

二 日米仲裁裁判条約及び調停条約の締結交渉

398

昭和2年7月5日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米國より仲裁裁判及び調停条約提議の際の我が方方針回示方稟請

ワシントン 7月5日発
本 省 7月6日着

第二一三三号(極秘)

往電第二〇八号ニ関シ

國務長官ノ意向ハ戦争防止条約訂約ニ関スルブリアン提議ニハ其趣旨ニ於テ異存ヲ唱フヘキ筋合ニ非ルニ付之カ會議ニ異議ナキモ米國トシテハ仏國ト此種条約ヲ締結スルヨリモ寧ロ利害關係ノ更ニ緊密ナル日本及英國トノ間ニ之ヲ締結スルヲ適當トスト云フニアルカ如ク又壽府ニ於テ日本カ米國ニ對シ保障条約締結ヲ提議スヘントノ新聞報道ニ付テハ既電ノ通當方面新聞紙上ニ於テハ相當興味ヲ以テ迎ヘラレ國務省側ニ於テモ此際日本トノ間ニ出來得レハ現行仲裁裁判条約ヨリ更ニ進ミタル何等カノ形ニ於ケル平和保障ノ条約締結ニ意ヲ動カセルモノト思ハル尤モ前記往電國務長

官ノ話ハ日本側ニ於テモ考究セラレタシトノサゼツシヨニ過キスシテ閣議決定ノ結果トハ思ハレス單ニ國務長官限リニテ自ラ瀬踏ミヲナシタルモノト認メラルトコロ大正二年ブライアン条約締結方ニ付提議アリタル際ニハ加州問題懸案中ナリシ為先方ノ反省ヲ促ス等ノ趣旨ヨリ我方ニ於テ之ニ応諾スルニ至ラサリシコト承知スルモ今ヤ當時トハ内外ノ事情異ルモノアルノミナラス一般ニ此種条約ノ締結ヲ促進セントスル趨勢ニアリト認メラル

尤モ此際斯ル条約締結ノ可否ニ付テハ自然排日移民問題ト關連シテ考究スルノ要アルヘキ処移民問題ニ關シ我方ノ不滿ヲ露ハシ米國ノ反省ヲ求ムル為平和保障ニ關スル提議ヲ總テ拒否スル方針ヲ執ルナラハ格別ナルモ既ニ今回壽府軍縮會議ニ参加ヲ快諾セラレタル以上帝國政府ニ於テモ此種条約ノ締結ヲ考究セラルコト然ルヘント思考ス

但シ米國ト他國トノ間ニ存在セルブライアン条約ニテモ實際ノ価値ハ差シタルコトナカルヘク又今次仏國ノ提議案成立スルトスルモ其実行ハ大ナルコトヲ期待シ得サルヘキモ

今回ノ壽府會議満足ニ終了シタル場合更ニ進ンテ日米間ニ平和保障条約ヲ締結スルコトハ兩國人心ニ一層ノ安心ヲ与ヘ延テ他日移民問題ノ解決ニ付テモ幾分ノ効果アルヘント思考セラルル処今後米仏交渉ニシテ順調ニ進ミ兩國間ニ從來ノ仲裁裁判及ブライアン条約ヨリ進ミタルモノ締結セララルル如キ場合ニハ米國ハ日英兩國ニ對シテモ同様条約締結ノ提議ヲ為シ來ルコトアルヤモ知レス旁本件利害今ヨリ篤ト御考量ヲ仰キ度ク尚本件ニ對スル御意向御回示ヲ請フ

399

昭和2年12月29日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判条約の更新に際してはその効力強化を希望する旨キヤッスル國務次官補の内話について

ワシントン 12月29日後着
本 省

第三二三三三三三

往電第二〇二二二二二二

來年二月満了ノ答ナル米仏仲裁裁判条約ノ更新ニ關連シ兩國間ニ本件予備的話合進行中ナル旨並ニ十二月二十一日國

務長官上院外交委員會ニ出席シ右仲裁裁判条約ノ改訂ニ關スル一ノ私案ヲ内示シ非公式ニ意見ノ交換ヲナシタル趣各新聞紙ニ報道セラレタルニ付二十八日他用ニテ「キヤッスル」國務次官補往訪ノ際尋ネタル処同次官補ハ極秘トシテ現行米仏仲裁裁判条約ハ二月ニ期限到來スルヲ以テ目下交渉中ナルハ事實ナルカ從來ノ条約中ニハ締約國ノ名譽及重大ナル利益ニ關係アル問題ハ仲裁裁判ヨリ除外スル旨ノ規定アル処右除外事項ノ範圍明確ナラス為ニ裁判事項局限セラルル傾アルニ付新条約ニハ國內事項等裁判ニ付スルコト能ハサル事項ニ付特記シ其他ノ問題ニ付テハ必ス之ヲ裁判ニ付スルコトトシ該条約ノ効力ヲ幾分強クスル考ナリ而シテ他方戦争違法等ノ問題ニ付(テ)ハ「ブライアン」ノ提議セル条約案ニテハ兩國ハ相互ニ戦争ヲナササルヘキ旨ヲ約束スルコトトナリ居ル処之ニテハ条約トシテ意味余リ漠然タルノミナラス且國務卿ニ於テ之ヲ上院ニ付議スルコトヲ好マサルニ付兩國間ノ繫争事件ハ仲裁裁判調停等ノ方法ヲ用ヒ戦争ヲ避クル趣旨ヲ公文ニテ相互声明スルコトニ止メ度尚右ハ日英獨伊諸國トノ間ニモ同様ノ声明ヲナスコトヲ条件トスル考ナリ尤右ノ形式ヲ仏國カ承認スルヤハ疑問ナ

リ兎ニ角米国仏国間ノミニ右取極ヲナスコトハナササル積
ニテ前記六ヶ国間ニ取極出来ルニ於テ始メテ幾分ノ効果ア
リ少クトモ有害ナラス又六大国ニ於テ右ノ如ク合意セハ他
ノ国モ亦参加スルニ至ルヘシト述ヘタリ仏ニ転電シ独伊ニ
暗送セシム

400 昭和3年1月(1)日 在米松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

ケロッグ國務長官より現行仲裁裁判条約を改
訂し調停条項を付加した日米新仲裁裁判条約
案手交について

ワシントン 本 省 1月1日後着 発

第三二七号

十二月三十一日國務長官ノ求メニ依リ会見シタルニ同長官
ハ過日ノ談話ニ関シ仲裁及調停条約ノ写ヲ日本政府ヘ提示
スルニ付考量セラレタク右ハ「ルート」条約ヲ改正シ「ブ
ライアン」条約ヲ附加シタルモノナリ「ブライアン」条約
ハ米國ト各國トノ間ニ多少異ナリタル点アルモ英米間ノ条
約ヲ最モ適当ト認メ之ヲ基礎トセリ加奈陀ト米國トノ間ニ

401 昭和3年1月(3)日 在仏河合臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

米國提議の米仏仲裁裁判条約に対し仏國は好
意的なる旨の情報について

パリ 本 省 1月3日前着 発

第一号

米發大臣宛電報第三二三号ニ関シ二日ノ当地新聞ハ華盛頓
來電トシテ条約案ノ内容ヲ報道セルカ右ハ當館ノ得タル情
報ト全然一致セルニ付米ヨリ電報済ノ事ト存スルモ為念其
大要電報ス

米提議ハ二個ノ公文ヨリ成リ仲裁裁判条約ヲ規定セル分ニ
ハ其ノ前文ニ米仏間ノ平和ヲ顧念スル兩國政府ハルート条
約ノ効力ヲ拡大シ兩國間ノ紛争ヲ紛争ヲ仲裁ニ付スル用意
アリト述ヘ第一条ニハ米仏間ノ紛争ヲ國際仲裁委員會ニ付
託スルヲ約シ第二条ニハ条約ノ解釈其他法律上ノ爭議ヲ海
牙常設司法裁判所又ハ兩國ノ合意ニ依ル機關ニ制定ヲ委ヌ
ヘキモ本条ノ効力発生ニハ米國上院ノ同意並ニ仏國憲法ニ
抵触セサル事ヲ要ストシ第三条ニハ本条約適用除外例トシ

ハ委員ノ構成ニ付英國ト異ナリ双方政府ヨリ三名ノ委員ヲ
出シ共同委員會ヲ組織スルコトナリ居ルカ若シ日本政府
ニ於テ其方ヲ希望セラルルニ於テハ夫ニテモ差支ナク又日
本政府ニ於テ如何様ノ変更ヲ申出ララルモ喜ンテ考量ス
ヘク右条約案ハ單ニ日本政府ノ考慮ニ付スル次第ナリ又日
米ノ「ルート」条約ハ八月ニ期間終了スルモ既ニ英米ニ提
議シタルヲ以テ同時ニ提議スル次第ナリ尚「ブライアン」提
議ニ関シテハ未タ仏國ヨリ何等ノ回答ニ接セス仏獨ノ間ノ
ミニスノ如キ条約ヲ締結スルコトモ困難ナルヘク又米仏ノ
間ノミニ締結スルニ於テハ徒ニ他ノ疑念ヲ起スノミニ付日
英米仏獨伊等主要國間ニ於ケル共同條約トスルヲ望マシト
スル次第ナリト述ヘ「ルート」条約ノ改正及「ブライア
ン」条約ヲ併合シテ作りタル六ヶ条ヨリナル一ノ條約案ヲ
添付シタル公文ヲ手交セリ右公文要領及條約案ハ別電第三
二八号及第三二九号ノ通尚右写郵送ス

英、仏、獨、伊ニ暗送ス
編 注 別電第三二八号及び第三二九号は省略。なお本件公文
及び條約案については第403文書参照。

テ(一)國內問題(二)第三國ノ利害ニ關スル問題(三)モンロー主義
ノ適用ヲ掲ケタリ不戰條約ニ關シテハ紛争解決ノ為戰爭ニ
訴ヘサルヲ約スル意味ニ於テ仏外相ノ提議ニ賛成スヘク同
條約ハ米仏間ニ調印後他ノ諸國モ之ニ参加調印シ得ル形ト
ナシ米仏間ノ聲明トセス多數國間ノ條約トスヘシト提議セ
リ
諜報ニ依レハ仏國側ハ米提議ノ内容ニハ多少疑問ヲ抱ケル
モ大体ニ於テ好感ヲ以テ之ヲ迎ヘ好意的考慮ヲ加フヘク二
月初旬頃ニハ條約成立スヘシト云フ
米ニ転電シ英獨伊ニ暗送セリ

402 昭和3年1月(5)日 在米松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

仏國及びその他諸國に対する仲裁裁判条約案
交付方米國國務省より発表について

ワシントン 本 省 1月5日前着 発

第一号

(一)一月三日國務省ハ戰爭違法化問題ニ關スル「ブライアン」
提議ニ對シ十二月二十八日付ヲ以テ回答ヲ發シタル旨並

ニ同日「ルート」条約ニ代ルヘキ新条約ヲ仏国政府ニ交付セル旨及該新条約案ハ米国トノ間ニ仲裁裁判条約ヲ有スル他ノ諸国ニ対シテモ交付セラレツツアルコト（AP通信ハ日英ニハ交付済其他ノ国ニハ追テ交付ノ管ナリト報ス）ヲ発表スルト共ニ前記「ブリアン」提議ニ対スル回答全文ヲ公表セリ（但シ「ルート」条約改訂草案及「ブリアン」ノ提議セル条約案ハ発表セス）右回答新聞切抜郵送済

(二) 右ニ関シ四日社説ヲ掲ケタル当地方ノ新聞ハ多カラス殊ニ仲裁裁判条約ノ改訂ニ言及スルモノ少ナク只其内一二カ右改訂ニハ左シタル故障ナカルヘシト云フニ止マル処不戦条約ニ就テハ何レモ国際連盟トノ関係ニ於テ難関存ストナシ居リ「ブルクリン、ディリーイーグル」ハ連盟規約中ノ制裁条項故障ノ件不戦条約商議ノ最大故障ナルヘク要スルニ今次米国提議ハ實際上ノ価値ナシト述ヘ紐育「ヘラルドトリビューン」ハ仏国ハ米国側提議ノ如ク多数国間ニ於テ不戦条約ヲ締結スルコトハ連盟ノ協力ヲ薄弱ナラシムル所以ナリトナスヘシト述ヘ又華府「ボスト」ハ主要列国ニ於テ米国側提議ニ応スルカ如キ虞ナカ

本信写送付先 在英、独、仏、伊各大使

(別紙)

DEPARTMENT OF STATE

Washington

December 31, 1927.

Excellency:

I have the honor to refer to our conversation of December 29, 1927, and to transmit herewith for the consideration of your Government, and as a basis for negotiation, a draft of a proposed treaty of arbitration and conciliation. The provisions of this draft operate to extend the policy of arbitration enunciated in the convention signed at Washington on May 5, 1908, which expires by limitation on August 24, 1928, and to establish as between Japan and the United States a mechanism for conciliation similar to that now in effect between the United States and a considerable number of other Governments as a result of the treaties for the advancement of peace concluded

ルヘシ蓋シ彼等ハ連盟ヲ廃棄セサル限り之ニ応スルコトヲ得スト述ヘタリ

仏ニ転電シ英、独ニ郵送セシム

403 昭和3年1月6日 在米松平大使より
田中外務大臣宛

現行日米仲裁裁判条約改訂に関する米国國務

長官来翰写送付について

別紙

昭和二年十二月三十一日付日米仲裁裁判条約改訂に関する米国國務長官来翰写

付記

米国の提議せる仲裁裁判及調停条約案に對する方針案

機密公第二号

(1月30日接受)

昭和三年一月六日

在米

特命全權大使 松平 恒雄(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

日米仲裁裁判条約改訂ニ関スル客年十二月

三十一日付米国國務長官来翰写送付ノ件

本件ニ付テハ客年末往電ヲ以テ報告シ置キタルカ茲ニ右國務長官来翰写二部送付スルニ付御查收相成度此段申進ス

in 1914. The draft treaty explicitly records the desire of the two Governments to condemn war as an instrument of national policy in their mutual relations. The language of the preamble and of Articles IV to VI, inclusive, is *mutatis mutandis* identical with that of the draft treaties which I have transmitted this week to the French and British Ambassadors for the consideration of their Governments. The language of Articles I to III, inclusive, follows the language of similar articles in the treaty for the advancement of peace concluded between the United States and Great Britain on September 15, 1914.

I feel that by adopting a treaty such as that suggested herein we shall not only promote the friendly relations between the Peoples of our two countries, but also advance materially the cause of arbitration and the pacific settlement of international disputes. If your Government concurs in my views and is prepared to negotiate a treaty along the lines of that transmit-

ted herewith, I shall be glad to enter at once upon such discussions as may be necessary.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) FRANK B. KELLOGG

His Excellency

Mr. Tsuneo Matsudaira,

Japanese Ambassador.

Enclosure:

Draft treaty.

(右和訳文)

十二月二十九日貴大使トノ会談ニ関連シ貴国政府ノ考慮ニ付シ且之ヲ以テ交渉ノ基礎タラシメンタメ茲ニ仲裁及和解条約ノ草案ヲ送付ス右草案ノ条項ハ来年八月ニ期限満了スヘキ一九〇八年五月「ハート」高平協約中ニ闡明セラレ居ル仲裁政策ヲ拡張シ且日米両国間ニ合衆国ト多数諸国トノ間ニ締結セラレタル「ブライアン」条約ノ結果現存スルモノニ類似スル和解機關ヲ設置セントスルモノニシテ右ハ両国政府カ其相互關係ニ於テ国策ノ一手段トシテ戦争ヲ否認

セントスル希望ヲ明確ニ表示スルモノナリ

前文第四条乃至第六条ノ字句ハ余カ今週仏英両大使ニ両国政府ノ考慮ニ付スル為ニ送付シタル条約案ノ条項ニ必要ナル変更ヲ加ヘタル以外同一ナリ第一条乃至第三条ノ字句ハ一九一四年締結米英間「ブライアン」条約ノ条項ニ依レリ余ハ本件ヲ締結スルコトニ依リ国民間ノ友好關係ヲ促進スルノミナラス仲裁ノ主義及國際紛争ノ平和的解決ヲ實際的ニ進捗セシムルコトナルヘキヲ感ス若シ貴国政府カ余ノ意見ニ同意セラレ且茲ニ送付スル草案ノ趣旨ニ依リ交渉セラルル準備アルニ於テハ直ニ必要ナル討議ニ欣然着手セントスルモノナリ

DRAFT TREATY OF ARBITRATION AND CONCILIATION

The United States of America and Japan determined to prevent so far as in their power lies any interruption in the peaceful relations that have always existed between the two nations, desirous of reaffirming their adherence to the policy of submitting

to impartial decision all justiciable controversies that may arise between them, and eager by their example not only to demonstrate their condemnation of war as an instrument of national policy in their mutual relations, but also to hasten the time when the perfection of international arrangements for the pacific settlement of international disputes shall have eliminated forever the possibility of war among any of the Powers of the world, have decided to conclude a new treaty of arbitration and conciliation enlarging the scope and obligations of the Arbitration Convention signed at Washington on May 5, 1908, which expires by limitation on August 24, 1928, and for that purpose they have appointed as their respective Plenipotentiaries

The President of the United States of America

His Majesty the Emperor of Japan

who, having communicated to one another their full powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

ARTICLE I

Any disputes arising between the Government of the United States of America and the Government of Japan, of whatever nature they may be, shall, when ordinary diplomatic proceedings have failed and the High Contracting Parties do not have recourse for adjudication by a competent tribunal, be submitted for investigation and report to a permanent International Commission constituted in the manner prescribed in the next succeeding Article; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted.

ARTICLE II

The International Commission shall be composed of five members, to be appointed as follows: One member shall be chosen from each country, by the

Government thereof; one member shall be chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country. The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportions.

The International Commission shall be appointed within six months after the exchange of the ratifications of this treaty; and vacancies shall be filled according to the manner of the original appointment.

ARTICLE III

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, and they do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. The International Commission may, however, spontaneously by unanimous agreement offer its services to that

effect, and in such case it shall notify both Governments and request their cooperation in the investigation.

The High Contracting Parties agree to furnish the Permanent International Commission with all the means and facilities required for its investigation and report.

The report of the Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government, and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted.

ARTICLE IV

All differences relating to international matters in which the High Contracting Parties are concerned by virtue of a claim of right made by one against the other under treaty or otherwise, which it has not been possible to adjust by diplomacy, which have not been adjusted as a result of reference to the above-mentioned Permanent International Commission, and which are justiciable in their nature by reason of being susceptible of decision by the application of the principles of law or equity, shall be submitted to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of October 18, 1907, or to some other competent tribunal, as shall be decided in each case by special agreement, which special agreement shall provide for the organization of such tribunal if necessary, define its powers, state the question or questions at issue, and settle the terms of reference.

The special agreement in each case shall be made

on the part of the United States of America by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof, and on the part of Japan in accordance with the constitutional laws of Japan.

ARTICLE V

The provisions of this treaty shall not be invoked in respect of any dispute the subject matter of which

(a) is within the domestic jurisdiction of either of the High Contracting Parties,

(b) involves the interests of third parties,

(c) depends upon or involves the maintenance of the traditional attitude of the United States concerning American questions, commonly described as the Monroe Doctrine.

ARTICLE VI

The present treaty shall be ratified by the President of the United States of America by and with

the advice and consent of the Senate thereof and by Japan in accordance with its constitutional forms. The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other.

In faith thereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty in duplicate and hereunto affix their seals.

Done at Washington the _____ day of _____ in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty _____.

(右和訳文)

仲裁裁判及調停条約案

亜米利加合衆国及日本国ハ兩國ノ間ニ常ニ存在シ来リタル平和關係ノ障害ヲ其ノ權力ノ及フ限り防止センコトニ決意シ兩國間ニ起ルコトアルヘキ一切ノ裁判ニ付シ得ヘキ紛議

ヲ公平ナル決定ニ委スヘキ政策ヲ確守スヘキヲ再ヒ確認セ
ンコトヲ希望シ且ツ其ノ範例ニ依リテ「兩國ノ相互的關係
ニ於テ國家ノ政策ノ一手段トシテノ戦争」ヲ非議スルノ念
慮ヲ表明セントスルノミナラス國際紛争ノ平和的処理ヲ目
的トスル國際協定ノ完成ニ依リ世界各国間ニ戦争發生ノ可
能性ヲ永久ニ芟除セラルルニ到ルヘキ時期ヲ促進センコト
ヲ冀望シ茲ニ千九百八年五月五日華盛頓ニ於テ署名セラレ
千九百二十八年八月二十四日ヲ以テ期間満了スヘキ仲裁裁
判条約ノ範圍及義務ヲ拡張スヘキ新ナル仲裁裁判及調停条
約ヲ締結スルニ決定シ之カ為ニ兩國ハ各其ノ全權委員トシ
テ

亜米利加合衆国大統領ハ

ヲ

日本国皇帝ハ

ヲ

任命セリ

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任状ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後次ノ各条ヲ協定セリ

第一条

亜米利加合衆国政府及日本国政府間ニ起リタル一切ノ紛争ハ其ノ性質ノ如何ヲ問ハス通常ノ外交手續ニ依リテ処理ス

ルコトヲ得ス且ツ兩締約国力管轄裁判所ニ依リテ裁判スヘキ方法ヲ有セサル場合ニハ之ヲ次条ニ規定スル所ニ從ヒテ構成セラルヘキ常設國際委員會ノ審査及報告ニ付スヘキモノトス而シテ兩國政府ハ右審査中及報告提出前ニ宣戦シ又ハ敵対行為ヲ開始セサルコトヲ約ス

第二条

國際委員會ハ次ニ定ムル所ニ依リ任命セラルヘキ五名ノ委員ヨリ構成セラルヘシ
委員一名ハ当該國政府ニ依リテ各自國ヨリ選任セラルヘシ、委員一名ハ各國政府ニ依リテ第三國ヨリ選任セラルヘシ、第五ノ委員ハ兩國政府ノ合意ニ依リテ選任セラルヘシ但シ兩國孰レノ國民ニモアラサルモノトス
委員會ノ費用ハ兩國政府ニ依リテ平等ノ割合ヲ以テ支払ハルヘシ

國際委員會ハ本条約批准交換後六ヶ月以内ニ任命セラルヘク且ツ缺員ハ之ヲ当初ノ任命方法ニ依リテ補充セラルヘシ

第三条

兩締約国力外交上ノ手段ニ依リテ紛争ヲ解決スルヲ得ス且ツ共同裁判所ニ依ル裁判ニ訴フルコトヲ得サル場合ニハ直

チニ之ヲ審査及報告ノ為メ國際委員會ニ付スヘシ然レトモ國際委員會ハ全会一致ノ合意ニ依リテ自發的ニ其ノ任務ニ当ルヘキコトヲ申出ツルコトヲ得而シテ此ノ場合ニテハ委員會ハ兩國政府ニ通告シ審査ニ関シ其ノ協力ヲ要求スヘシ
兩締約国ハ常設國際委員會ニ其ノ審査及報告ノ為メニ要求セラレタル一切ノ手段及便宜ヲ供与スヘキヲ約ス
國際委員會ノ報告ハ委員會カ其ノ審査ノ開始ヲ宣言シタル日ヨリ一年以内ニ完了セラルヘシ但シ締約国力相互ノ合意ニ依リテ右期間ヲ短縮又ハ延長シタルトキハ此ノ限ニ在ラス

報告ハ三通作成ノ上各一通ハ各國政府ニ提出セラレ第三ノ一通ハ委員會ノ記録ニ存スヘシ

兩締約国ハ委員會ノ報告カ提出セラレタル後紛争ノ案件ニ関シ自由ニ行動スルノ權利ヲ留保ス

第四条

國際事件ニ關スル一切ノ紛議ニシテ締約国ノ一方カ他方ニ對シ条約其ノ他ニ依リテ為サルヘキ權利ノ要求ニ基キ兩締約国力關係ヲ有シ外交ニ依リテ解決スルヲ得ス前記ノ常設國際委員會ニ付セラレタル結果解決スルニ到ラス且ツ法又

ハ衡平ノ原則ノ適用ニ依リテ決定シ得ヘキヲ以テ其ノ性質上裁判ニ付シ得ヘキモノハ千九百七年十月十八日ノ条約ニ依リ海牙ニ設置セラレタル常設仲裁裁判所又ハ各事件ニ付特別ノ合意ニ依リテ決定セラルヘキ他ノ管轄裁判所ニ付セラルヘシ該特別ノ合意ハ右裁判所ノ組織ヲ規定シ必要ナルニ於テハ其ノ権限ヲ限定シ一個又ハ一個以上ノ係争問題ヲ記述シ付託ノ条件ヲ定ムヘシ

各事件ニ関スル特別ノ合意ハ亜米利加合衆国側ニ付テハ其ノ上院ノ協賛ヲ經テ日本國ニ付テハ日本國ノ憲法ニ準拠シテ作成セラルヘシ

第五条

本条約ノ各条ハ紛争案件カ

(イ) 兩締約國ノ一方ノ国内管轄ノ範圍内ニ屬スルモノ

(ロ) 第三國ノ利益ヲ包含スルモノ

(ハ) モンロー主義トシテ通常稱セラルル亜米利加問題ニ關スル合衆國ノ伝統的態度ノ保持ニ依拠スルカ又ハ之ヲ

包含スルモノ

ナルニ於テハ援用セラレサルヘシ

第六条

往年ノ態度ヲ固持スルノ必要ナカルヘク殊ニ近時調停条約ノ締結ハ多數國ノ間ニ見ル所ニシテ特ニ反対スヘキ理由ヲ認メス加之本条約ヲ締結スルモ從來帝國カ移民問題ニ關シ米國ニ對シテ保持シ来リタル嚴肅公正ナル態度ニ何等影響ヲ与フルコトナキハ勿論ニシテ兩國間ノ一般親交關係ヲ更ニ平和的秩序ノ上ニ統整スルハ最モ望マシキコトナルノミナラス今日米國政府ノ提議ニ応セサル時ハ却テ不測ノ誤解ヲ誘致シ兩國國民感情ニ面白カラサル影響ヲ与フルコトナキヲ保シ難シ仍テ今次ノ米國提案ニ對シテハ主義上同意スルコト劃切且緊要ナリト認ム

第二

米國提議ニ応諾スルモ同条約案ノ内容上並ニ構文上次ノ諸点ニ付修正ヲ加ヘシムルコト妥當ナリトス

前文

一、前文後段ニ於テ現行「仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ擴張スヘキ」云々トアルハ觀念上必スシモ明瞭ナラサルヲ以テ寧ロ削除スルモ可ナルコト

(尚前文中「國策ノ具トシテノ戦争」ハ從來ノ「不当ナル戦争」又ハ「侵略戦争」トハ其意味ヲ異ニスルカ如キ

本条約ハ亜米利加合衆國大統領ニ依リ其ノ上院ノ協賛ヲ經及日本ニ於テハ其ノ憲法上ノ法式ニ依リ批准セラルヘシ批准ハ成ルヘク速カニ華盛頓ニ於テ交換セラルヘク本条約ハ批准交換ノ日ヨリ實施セラルヘシ爾後本条約ハ締約國ノ一方カ他方ニ對シテ為スヘキ文書ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ滿了スルニ至ル迄引続キ効力ヲ有ス

右證拠トシテ各全權委員ハ本条約二通ニ記名調印ス

千九百 年 月 日 華盛頓ニ於テ之ヲ作成ス

(付記)

米國ノ提議セル仲裁裁判及調停条約案ニ對ス

ル方針案 (一九二八、一、三〇)

第一

米國政府ノ提議セル仲裁裁判及調停条約案ノ中仲裁裁判ニ關スル部分ハ大体ニ於テ現行日米仲裁裁判条約ト同趣旨ノ内容ノ条約ヲ締結セント企図セルモノニシテ別段異存ナカルヘシ事實審査委員會ニ關スル部分ハ千九百十三年ノブライアン平和提案ト大体同趣旨ノモノニシテ當時帝國政府ハ加州排日問題ノ為竟ニ米國政府ノ提議ニ応スルニ至ラサリシモ今日ニ於テハ當時事情ヲ異ニスルモノアリ必スシモ

モ明瞭ナラス尤モ前文ハ単ニ希望ヲ表明スルニ止マルカ故ニ其儘トシ不戰条約案ニ於テ此点ヲ明確ニスルコトヲ得ヘシ)

第一条

二、前段ハ第三条ト重複スルノ嫌アルヲ以テ茲ニハ単ニ紛争ヲ調停委員會ニ付託スヘシトノ主義ノミヲ規定スルコトトシ適當ノ修正ヲ加フルコト

三、後段戦争並ニ戰時行為ノ禁止ニ關スル規定ハ仲裁裁判ニ關シテモ同様必要ノ規定ナルヘキヲ以テ後段ハ削除シ仲裁及調停手續ノ進行中ハ一切ノ強力手段ニ訴ヘサル旨ノ規定ヲ別条トシテ挿入スルコト

第二条

四、調停委員選定方法中第五ノ委員ノ選定ニ關シ締約國間ニ合意ナキ場合ニ於ケル方法ヲ規定スルコト

五、議長ノ選定並ニ議事規則ニ關シ規定ヲ設クルコト

六、如何ナル場合ニ委員關員ヲ生シタリト認ムヘキヤニ關シ規定ヲ設クルコト

第三条

七、「裁判ニ訴ヘサル場合」トハ(イ)事項ノ性質上仲裁裁判

昭和3年1月7日

在仏國河台臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

ノ目的トナラサル場合(四)締約国ノ合意ヲ以テ仲裁裁判ニ訴フル以前ニ先ツ調停手續ニ依ル場合及(五)締約国間ノ仲裁契約ノ不成立ノ為仲裁裁判ニ訴フルニ至サリシ場合ヲ包含スルモノナリト推察セラル然ルニ一旦仲裁裁判ニ付シタル後其解決ヲ得サリシ場合ニ於テモ調停委員会ニ付議スルヲ適當トスル場合アルカ故ニ之等ノ各場合ヲ包含セシムル様修正スルコト

八、第三条末項自由行動留保ニ関スル規定ハ締約国ノ合意ニ依リ仲裁裁判ニ付シ得ヘキ事項ヲ先ツ調停委員会ニ付議シタル場合ニハ適用セラレサルモノナルコトハ当然ニシテ且又報告提出後自由行動ヲ執リ得ヘキコトハ修正案第六条ヨリ推定シ得ヘキヲ以テ本項ハ削除スルコト

第四条

九、「常設國際委員会ニ付セラレタル結果解決スルニ到ラス」ト謂フトキハ第三条トノ關係上誤解ヲ来ス虞アルヲ以テ之ヲ削除シ凡ソ裁判ニ付シ得ヘキ事項ハ調停委員会ニ付記セラレタリト否トヲ問ハス仲裁裁判ニ付シ得ヘキモノナルコトヲ明確ニスルコト

第五条

益」ナル觀念ハ法律上極メテ漠然タルモノナルト共ニ「名譽若ハ独立」ノ「緊切ナル利益」ニ対立スルモノニアラスシテ之ニ包含セラルルモノト謂フヘク且又仲裁裁判ニ付セラルヘキ事項ハ第四条ニ依リ「法又ハ衡平ノ原則ノ適用ニ依リ」決定シ得ヘキ權利ノ要求ニ基ケルモノ即チ法律問題ニ限定セラレ居ルヲ以テ之カ國家ノ「緊切ナル利益」ニ関スル場合ト雖モ仲裁裁判ニ付スルコトヲ適當ト認メラル而テ米國今次ノ留保事項ノ同國ノ特殊の立場ト米國上院ノ意向トヲ顧慮シテ挿入シタルモノニシテ帝國政府ニ於テ之ヲ削除セシムル為ニハ相當努力ヲ必要トスヘク之カ為若シ帝國ニ於テ特殊の國家利益ヲ犠牲ニシテ条約所定ノ紛争ヲ凡テ無留保無条件ニテ仲裁及調停ニ付スヘシトノ自由主義の高尨ヨリ米國政府ニ留保撤廃ヲ要求スルニ於テハ外交上ヨリスルモ極メテ劃切有利ナル立場ヲ執リ得ヘシト信ス

仍テ本案第五条ノ留保条項ハ全部削除シ総括的仲裁裁判及調停ノ制度ヲ設定スルコトト修正スルコト

一〇、本案ニ依レハ調停委員会ニ付託セラルヘキ紛争ニ関シテモ三箇ノ留保事項ニ関スル規定ノ適用ヲ認メ居ルモブライアン平和条約同様斯カル除外ヲ設ケサル様修正スルコト

一一、本案ニ於テ除外事項トシテ挙ケラルル三者ノ中国内管轄ノ留保ハ移民問題ニ牽連シテ國民ノ誤解ヲ誘起スル虞アルト共ニ既ニ第四条ニ於テ「國際事件」ニ関スル紛争ノミヲ仲裁裁判ニ付スヘキコトヲ明記セルカ故ニ特ニ之ヲ玆ニ掲クルノ必要ナカルヘシトノ理由ヲ以テ米國政府ニ之カ撤回ヲ求ムヘクモンロー主義ニ関スル事項ハ後掲第三國ノ利益ニ関スル事項中ニ包含セラルヘキモノニシテ特ニ掲クル必要ナカルヘシトシテ同様削除ヲ要求シ得ヘシ更ニ「第三國ノ利益」ニ関スル事項ハ現行条約並ニ新条約案ノ兩者ニ規定セラレ居ルモ仲裁裁判ノ結果第三國ノ利益ニ影響ヲ及ホシ得サルコトハ当然ナルト共ニ第三國ノ利益ニ関スル場合ニ於テモ締約國ニ関スル限り適用アルモノト見サルヘカラサルカ故ニ寧ロ本留保ヲ削除スルヲ妥當トス

翻テ現行条約中ノ留保事項ヲ検討スルニ「緊切ナル利

米仏仲裁裁判条約締結交渉に関する仏國新聞 論調について

パリ 1月7日後
本省 1月8日前

第一〇号

仏米間交渉ニ関スル今日迄ノ当地新聞論調ヲ綜合スレハ仲裁裁判条約改訂ニ付テハ主義上現存条約ヲ拡張スルニ異存ナキモ米國提議ノ如ク重大ナル除外例ヲ認ムルトキハ仲裁ニ付スル事項僅少トナリ条約ハ単ニ精神的効力ヲ有スルニ止マルナラン第三國ノ利害ニ関スル問題力現在國際間紛争ノ重要部分ヲ占ムルニ鑑ミ連盟トノ間ニ付テモ考量ヲ要スヘク除外例ノ範圍ハ明確ニ定ムルコト肝要ナリトシ不戰条約ニ付テハ一二新聞ヲ除クノ外連盟ノ權威ヲ薄弱ナラシメ連盟規約第十六条ト抵触スト云フニ一致シ左傾新聞中ニハ米提議ハ世界平和ノ大旗ヲ押立テ大統領選挙ニ備ヘントスル國內事情ヨリ出テタルニアラスヤトノ臆測ヲ下セルモノアリ

米ニ転電シ英、独ニ郵送セリ

昭和3年1月12日
米仏仲裁裁判条約案に対する仏国の修正申出
につきキャッスル國務次官補内話について

第七号

ワシントン
本 省 1月12日後着 発

客年往電第三二四号ニ関シ

十一日國務長官及ヒキャスル次官補ニ面会其後ノ成行ヲ尋
ネタル処國務長官ハ不戦条約問題ニ関スル仏国回答(往電
第六号)ニ対シテハ今明日中ニ回答ヲ發スル管ナルカ米国
トシテ米仏間限リニテ本条約ニ調印スル事ニハ同意出来ス
少クトモ主要列國ノ間ニ調印スルヲ要ストノ考ナリ右回答
發送ノ上ハ在日本米國大使ヲシテ外務省ニ其写ヲ送ラシム
ル積リナリ又仲裁裁判条約案ニ付テハ仏國ヨリ二、三ノ修
正ヲ申出テ来リタルニ付引續キ交渉ノ管ナルカ万一右交渉
纏ラサル場合ニハルト条約ヲ更新スレハ可ナリト考ヘ居
レリト述ヘタリ尚キャスルハ本使ノ問ニ対シ不戦条約ノ適
用ヲ侵略戦争ノミニ限定スル事ニ対シテモ米國ハ同意シ難
シ元来ブリアンノ最初ノ提案ニハ特ニ侵略戦争ノミニ限ル

往電第一二二号ニ関シ

新聞紙上種々ノ報道現レタルニ付三十一日キャスル次官補
ニ面会其後ノ成行ヲ尋ネタル所一月二十一日付仏國公文ニ
対シ米國側ヨリ回答ヲ發スヘキ順番ナルカ本件ニ付テハ新
聞紙等相当興奮シ居ル故右条約ヨリハ實際上重要ナル仲裁
裁判条約ノ方ヲ先ツ解決シ条約ノ余熱冷ムルヲ待チ徐ロニ
話ヲ進メ度キ考モアリクロードル大使モ之ニ同意ヲ表シ居
レリ次ニ仲裁裁判条約ニ付テハ往電第七号ノ通仏國側提議
(イ)國際連盟ヨリ生スル義務ヲ除外事項ニ加フルニハ異存無
キモ(ロ)一定ノ事件ヲ仲裁裁判ニ懸クヘキヤ否ヤノ決定權ヲ
海牙法廷ニ与フルコトハ到底米國上院ノ批准ヲ得ル見込無
ク國務省ハ飽迄之ニ反対シ居ル所其後仏國政府ヨリ何人カ
ヲシテ之ヲ決定セシムルコト必要ニ付海牙法廷ニ右決定權
ヲ付与スルト共ニ右決定ハ上院ノ同意ヲ得ルコトヲ条件ト
スル旨ヲ規定スルコトトシテハ如何トノ申出アリタルモ斯
ノ如クスルモ五十歩百歩ニテ米國トシテハ本条項ハ全然削
除スルコト然ルヘントノ意見ナリ昨三十日右ノ趣旨ニテク
ローデル大使ニ話シタル処同大使モ個人トシテハ同条項ニ
重キヲ置カサル模様ナルニ付テハ結局円満ナル解決ヲ見ル

ニ於テハ本条約ノ性質ヲ變更スル結果トナルヘシ將又右ノ
如ク限定セサレハ連盟規約ト矛盾ヲ来スヘシト云フモ其実
ハ多数國間ノ条約タルト米仏間タルトニ依リ何等ノ差異ナ
キ管ナリ兎ニ角本件ニ関スル米仏間ノ往復文書ハ總テ主要
列國政府ニ開示スル考ニテ今回ノ対仏回答モ其意味合ニテ
ナス積リナリト述ヘ尚仲裁裁判条約案ニ関シ仏國側ヨリ(イ)
除外事項中ニ國際連盟ヨリ生スル義務ヲ加フル事(ロ)仲裁裁
判ニ関スル Special agreement ニ付米國上院ノ同意ヲ得サ
ル場合之ヲ決定ヲ海牙仲裁裁判所ニ委スル事トスヘキ旨ノ
修正申出アリタル処(イ)ニ付テハ左シタル異存無キモ(ロ)ハ承
諾シ難シト述ヘ居リタリ

仏ニ転電シ英伊白独ニ暗送セシム

406 昭和3年2月(1)日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判条約案に対する仏国の修正申出
につきキャッスル國務次官補の意見について

ワシントン
本 省 2月1日後着 発

第二〇号

コトヲ得ヘキヤニ思考シ居レリ依テ右ノ点仏國側ノ同意ヲ
得ルニ於テハ直ニ本件条約調印ノ運ニ至ルヘキモ若シ仏國
ニテ讓歩セサレハルト条約ヲ更新スレハ可ナル訳ナリト
述ヘタリ

仏ニ転電シ英、伊、白、独ニ暗送セシム

407 昭和3年2月(7)日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判条約の調印及び同調印に対する
米國新聞論調について

ワシントン
本 省 2月7日後着 発

第二六号

一、米仏仲裁裁判条約六日(両國國交開始第五百十年ニ該
当ス)「ウォルズ」國務次官「クロードル」大使ノ間ニ
調印ヲ了セリ該条約(米上院ニ)廻付セル由ナルカ公表
セラレス

二、本件ニ関シ紐育「トリビューン」「ジュルナル・オ
ブ・コムマース」「ブルックリン・イーグル」費府「レ
ッジャー」費府「インクアイヤー」等社説ヲ掲ケ居レル

カ何レモ本条約ノ成立ヲ慶賀スルト共ニ不戦条約ハ未タ締結ノ時機ニアラストノ趣旨ヲ述ヘ居レリ尚「レッキアー」及「インクアイヤー」ハ上院ハ比較的容易ニ本件仲裁裁判条約ニ同意スヘント為シ居レリ

英、仏、伊、白、独ニ郵送セリ

408 昭和3年2月(8)日 在米松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判条約の内容及び上院における批准見込みに関してキャッスル國務次官補内話について

ワシントン 本 省 2月8日前着 発

第二八号

往電第二六号ニ関シ

七日「キャッスル」次官補ト会談シタル処同次官補ハ仏国側ヨリ往電第七号(d)海牙法廷ノ件ヲ撤回シ来リタルニ付昨六日調印ヲ見ルニ至レリ新条約ハ米國原案除外条項中ニ(d)トシテ depends upon or involves the observance of the obligations of France under the Covenant of the League

一月六日付拙信機密第二号ニ関シ

一、日米条約案第五条ノ除外事項ハ一見「コンシリエーション」ニモ適用アル如クニ見エ判明セサルヲ以テ十四日「キャッスル」次官補ニ付確メタル処右ハ仲裁裁判ノミニ関スルモノニシテ「コンシリエーション」ノ場合ニハ適用無ク今回ノ米仏条約モ其趣旨ニテ締結セラレタル次第ナルカ実ハ自分モ御尋ネノ点ヲ気付キ日米条約第五条ニハ「仲裁裁判ニ関スル限り」トノ意味ヲ挿入スルコト然ルヘント考ヘ居タル旨ヲ述ヘ居リタリ

二、次ニ同次官ハ本使ヨリノ質問ニ対シ英國ニテハ最近議會開院式勅語中本件ニ言及アリタルモ同國政府ヨリハ末タ何等回答無シ又過日独逸大使ト会談中同大使ハ米獨間ニハ仲裁裁判条約存在セサルカ之ヲ締結シテハ如何ト非公式ニ話アリタルニ付結構ノ事ト思考スル旨答ヘ置キタル迄ニテ何等交渉ニ入りタル次第ニ非ス自分トシテハ独伊ニ対シテハ米仏条約ノ批准ヲ見タル上条約案ヲ提出スルコト然ルヘント考ヘ居レリト述ヘタリ

仏ニ転電シ英、伊、白、独ニ暗送セシム

of Nations ヲ追加シ其他ハ「ブレアンブル」ニ些細ノ変更ヲ為シタルノミナルカ自分トシテハ從來ノ漠然タル除外事項ニ比シ余程進歩ナリト思考シ満足シ居レリト述ヘ尚本使ヨリ上院ノ批准ハ確實ナリヤト尋ネタルニ対シ連盟ニ強硬ニ反対スル者ノ中ニハ右追加除外事項ニ付多少反対論ヲ唱フルモノアルヘキモ既ニ「ボラー」ノ如キモ之ニ賛成シ居ル次第ニモアリ無論批准ヲ得ラルル積リナリト答ヘタリ尚「オウルズ」次官調印セルハ客年十二月加奈陀總督訪米答札ノ為國務長官「オタワ」出張中ノ為ナリ本条約「テキスト」後刻送付ノ筈ニ付直ニ郵送ス

仏ニ転電シ英、伊、白、独ニ暗送セシム

409 昭和3年2月14日 在米松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約案における除外事項の調停条項への適用有無につきキャッスル國務次官補に確認について

ワシントン 本 省 2月14日後着 2月15日後着

第三七号

410 昭和3年2月25日 在英國松井大使より
田中外交大臣宛

英米、仏米間仲裁裁判条約更新に関する英國各紙の論調について

普通第一〇七号 (3月31日接受)

昭和三年二月二十五日

在 英

特命全權大使男爵 松井 慶四郎(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

英米、仏米間仲裁裁判条約更新ニ関スル

英紙論調報告ノ件

一九〇八年締結ノ「ルート」仲裁裁判条約ハ本年六月ヲ以テ其ノ更新ノ期ニ達スヘク之カ新条約案ハ既ニ米政府ヨリ當國政府ニ提示セラレ右ニ対スル當國外相ノ所見ハ曩ニ往電一七号ヲ以テ其ノ大要ヲ報告シ置キタル次第ナルカ當國諸新聞中右外相ノ演説並ニ本月六日調印セラレタル仏米仲裁裁判条約ニ関連シ論評ヲ加フルモノ尠カラサル処其ノ代表的ノモノ一二摘録スルニ左ノ如シ

「タイムズ」(十日)

今次ノ仲裁裁判条約更新交渉力從來ニ比シ多大ノ注意ヲ

喚起セルハ當ニ仲裁裁判其物カ過去數年間ニ政治的方法トシテ大イニ顯著トナレルノミナラス其ノ条件ニ興味アル變更ヲ来シツツアルニ基クモノト云フヘク外相ノ声明ニ依レハ米ノ對英提案ハ曩ニ仏國ニ通告セラレタルモノト必要ナル變更ヲ除イテハ同様ナル由ナルカ其ノ条項中ニハ明カニ連盟規約ニ関スル留保事項ヲ含マサルヲ注意スルヲ要ス米ノ對仏原案ハ交渉ニヨリ變更ヲ加ヘラレタルモ右變更ハ條約ノ實質ニ變化ヲ来シ其成案カ英國ニ与フル特別ナル興味ヲ殺クカ如キ重大ナルモノニ非ストテ仏米間新條約ト一九〇八年ノ旧條約ヲ比較シ其主タル相違ハ長文ニシテ精細ナル新前文並ニ留保條項ノ性質ニアリ固ヨリ前文ハ條文ノ如キ法律の拘束力ナキヤ明カナルモ前文中ノ戰爭否認ノ字句ハ囂々タル論議ヲ反映スルモノト云フヘク即チ兩締約國中ノ一ハ不正ノ防止救済ノ最手段トシテノ戰爭ヲ是認スル連盟ノ一員ニシテ無條件ニ戰爭ヲ否認スルハ明カニ注意ヲ欠キ些カ連盟ノ一員タル義務ニ合致セサルモノアリ

次ニ留保條項ニ関シテハ「重大ナル利益、獨立並ニ名譽」ニ関スル字句ハ削除セラレ大体ニ於テ仲裁ノ範圍擴

張セラレタルヲ見ル何トナレハ除外事項ノ範圍ハ末タ広シト雖モ「重大ナル利益」並ニ「名譽」ナル字句ハ時ニ應シテ殆ント無制限ニ之ヲ延長シ得タレハナリ況ンヤ通常ノ外交手段ニ依リテ解決シ得サル紛争ハ總テ之ヲ一九一四年ノ「ブライアン」條約ニ依リ兩國間ニ設ケラレタル國際委員會ノ調査報告ニ付スヘシトスルノ新特徴アルニ於テオヤ右ニ依リテ「ブライアン」條約ノ主旨ハ新仲裁裁判條約中ニ包含セラレタルカ英政府モ恐ラク同様ナル手段ヲ執ルヘシト予想セラル

之ニ依ツテ之ヲ見ルニ新條約ハ從前ノ夫ニ比シ其包含範圍廣シト雖モ其適用ハ尚未タ米國憲法ニヨリ嚴重ナル制限ヲ受ク即チ新旧條約ハ共ニ各事件毎ニ締約國ハ係争事實並ニ仲裁裁判官ノ權限ヲ確定センカ為特別ナル取極ヲナスヘキ事ヲ規定シ而シテカカル取極ハ總テ米上院ノ同意ヲ要ス此留保ハ外相ノ述ヘタル如ク其性質最も重大ナリ米上院ハ由來外交問題ニ関シテハ特ニ其ノ權限ノ固持ニ吸々タルヲ以テ知ラルサレハ總テ個々ノ事件ニ付其同意ヲ得ルヲ必要トスルハ折角樹立セラレタル解決方法中ニ不安定分子ヲ混入セルモノニシテ之カ為米仏新條約ハ

毫モ一般的無制限ナル仲裁裁判條約ニアラスシテ単ニ從來ノ夫ニ一步ヲ進メタルニ過キスト論シ居レリ

「マンチェスター・ガーディアン」(九日)

新留保條項ハ旧留保條項ニ比シ多數ナレトヨリ詳細ニシテ一見仲裁裁判原則ノ擴張ヲ意味セルカ如シ旧留保條項中ノ「重大ナル利益」ハ普通何レノ國モ或特殊ノ紛争ヲ其欲スルカ儘ニ仲裁裁判ヨリ撤去スルヲ可能ナラシムルモノト見做サレ居タルカ今次ノ案文ニテハ此ノ如キハ殆ント不可能ナリサレト尚其留保範圍ノ廣大ニシテ危險ナル人ヲ驚カシムルモノアリ「モンロー」主義ハ其自体伸縮性ニ富ム漠然タル觀念ニシテ其適用範圍擴張ノ傾向アリサレト吾人ノ主トシテ反對スルハ第三國ニ關係セル紛争ノ除外ニシテ固ヨリ兩國何レモ其ノ他國ニ對スル現存義務ト抵触スルカ如キ仲裁判決ノ受諾ヲ予約スルヲ得サルヤ論ナキモ此趣旨ノ留保ナラハ少シク字句ヲ曲解スルニ依リテ大多數ノ紛争ニ適用セラレ得ルカ如キ留保條項ニ比シ遙カニ優レルモノアルヘキナリ思フニ其達セントスル処ハ戰時ニ於ケル中立國ノ權利ニ関スル問題ヲ仲裁裁判ヨリ除外セントスルニアルモノノ如キモ該問題ハ英

米兩國間ニ現存セル唯一ノ法律の係争問題ニシテ兩國間ニ生シ得ヘキ紛争ノ最も重大ナル原因ノ一タルヤ確實ナル以上之ヲ除外セル仲裁裁判條約ノ価値ハ大ニ減少セルモノト言ハサルヲ得ス今ヤ英米兩國カ總テノ法律の紛争ノ司法的解決ヲ受諾スルノ準備アルノ程度ニ達セルヲ見ルハ欣フヘキモ若シ英外相ノ言ヘルカ如ク最早戰爭勃発ノ危險ハ永遠ニ去レリトセハ吾人ノ唱道スル所ヲ措キテ果シテ外相ノ胸中之ニ代ルヘキ良策アリヤヲ疑フト論ス右何等御參考迄報告申進ス

411 昭和3年3月(2)日 在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判條約中の除外事項と米仏調停條約との關係に関する米國上院における討議について

第五八号

ワシントン 本 省 3月2日前着 発

一、米仏「ルート」條約ハ二月二十七日期間完了セルカ二十九日上院外交委員會ハ全会一致ヲ以テ米仏仲裁裁判新

条約ヲ採択セル趣ナリ尤新聞報ニ依レハ該委員会ニ於テ討議ノ際同条約第三条則チ除外条項ニ関連シ本条約ハ

「ブライアン」条約ト抵触スル処ナキヤ否ヤノ疑問生シ出席ノ國務長官ハ本条約ハ「ブライアン」条約ノ内容ニ何等変更ヲ加フルモノニアラスト説明セルモ確實ヲ期スル為政府ニ対シ仏國トノ間ニ此趣旨ノ公文交換方ヲ求ムルコトナリ從テ上院ハ数日内ニ右公文交換終了ノ上ニテ本条約ヲ討議スヘシトノコトナリ

二、一方不戦条約關係二十七日付米國公文ハ当國ニ於テモ兎角ノ議論ヲ招キ居レル処「バルチモア・サン」「フィラデルフィア・インクアイラー」「フィラデルフィアレコード」等ハ他國ノ侵略ニ遇フモ戦争ヲ為サストノ約束ヲ為スコトハ何國ニ取リテモ不可能ナルヘク又制裁条項ヲ伴ハサル不戦条約ハ実益ナシトノ趣旨ヲ述ベ「フィラデルフィア・レッヂャー」「ウァールド」ハ此上米仏間ニ論議ヲ繰返スモ無益ナリトシ又紐育「タイムス」ハ「ケロッグ」公文ニハ戦争廢止ノ意味サヘ明瞭ニナレハ条約ノ字句ノ如キハ問題トセストアルモ從來ノ經驗ニ徴シ上院方条約ノ事務ニ付斯克寛大ナル態度ヲ採ルモノト

ルニ付右写一部送付ス

本信写送付先 在英、仏、伊、白、独各大使

(別紙)

MR. KELLOGG'S NOTE TO M. CLAUDEL.

March 1, 1928.

Excellency:

As you are aware, it was not the intention or desire of the Government of the United States that the new arbitration treaty, which was proposed to your Government last December and signed on Feb. 6, 1928, should be held to affect in any way the provisions of the treaty for the advancement of peace signed by France and the United States on Sept. 15, 1914, and I have understood that the Government of the French Republic was in accord with the Government of the United States on this point.

In order to prevent the possibility of any future misunderstanding, however, I desire formally to state

ハ思ハレスト述ヘ居レリ

仏ニ転電シ英、独、白ニ郵送セシム

412 昭和3年3月7日 在米國松平大使より
田中外務大臣宛

米仏仲裁裁判条約解釈問題に関する両国政府

間交換公文写送付について

別紙 米仏仲裁裁判条約解釈問題に関する両国

政府間交換公文

普通公第一二二一号 (3月30日接受)

昭和三年三月七日

在米

特命全權大使 松平 恒雄(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

米仏仲裁裁判条約解釈問題ニ関スル両国政府

間交換公文写送付ノ件

米國上院ニ於テ米仏仲裁裁判条約「ブライアン」条約トノ關係解釈問題ニ関スル米仏間交換公文ヲ考慮ノ上六日該仲裁裁判条約ニ対シ協賛ヲ与ヘタル次第ハ往電第六八号ヲ以テ報告シ置キタルカ七日國務省ヨリ該公文發表セラレタ

that in the opinion of the Government of the United States the provisions of the arbitration treaty signed Feb. 6, 1928, do not in the slightest degree affect or modify the provisions of the treaty signed Sept. 15, 1914.

I should be glad to receive a note from you confirming my understanding that your Government's interpretation of the treaty signed Feb. 6, 1928, is identical with that of the Government of the United States as expressed above.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(Signed) FRANK B. KELLOGG.

AMBASSADOR CLAUDEL'S NOTE TO

SECRETARY KELLOGG.

Embassy of the French Republic

To the United States

Washington, March 5, 1928.

Mr. Secretary of State:

By a note dated the first of this month your excellency has been good enough to inform me that in the opinion of the Federal Government "the provisions of the treaty of arbitration signed Feb. 6, 1928, do not in the slightest degree affect or modify the provisions of the treaty signed Sept. 15, 1914." You added that you would be glad to receive from me a note confirming that my Government shares this point of view.

My Government, to which I did not fail to transmit the text of your Excellency's note, has requested me to assure you that its interpretation of the treaty signed Feb. 6, 1928, is identical with that of the Government of the United States as expressed above.

My Government is of the opinion that our recent arbitration treaty not only leaves the 1914 treaty unchanged but even envisages its application.

Please accept, &c.

(Signed) PAUL CLAUDEL.

413 昭和3年3月(8)日 在米國松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

米仏仲裁裁判条約の米國上院通過について

ワシントン 本 省 3月8日前着 発

第六八号

往電第五八号ニ関シ

上院ハ米仏仲裁裁判条約トブライアン条約トノ関係ノ解釈問題ニ関スル米仏間ノ交換公文ヲ考慮シタル上該仲裁裁判条約ニ協賛ヲ与ヘタリ

仏ニ転電シ英、仏、白、独及寿府ニ郵送セシム

414 昭和3年3月13日 在米國松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

独、伊、西、諾各国に対し新仲裁裁判条約案

手交の旨米國國務省より発表について

ワシントン 本 省 3月13日後発
3月14日前着

第七一号

往電第三七号ニ関シ

國務長官ハ独逸、伊太利、西班牙、諾威トノ間ニ仲裁裁判新条約商議ノ為三月八日乃至十二日ニ亘リ当國駐在各代表者ニ対シ夫々米仏条約ト同一趣旨ノ条約案ヲ手交セル旨並独逸側ニ対シテハ同時ニ和解条約ノ締結方ヲ提議シ「ブライアン」条約ト同趣旨ノ条約案ヲ手交セル旨國務省ヨリ発表セラレ

英、仏、伊、白、独、西、瑞典ヘ暗送セリ

415 昭和3年3月14日 在米國松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

米國國務長官より仲裁裁判と調停とを別個にした新条約案手交について

別電 三月十四日付在米國松平大使より田中外交大臣宛第七四号
新条約案要領

ワシントン 3月14日後発
本 省 3月15日前着

第七三号

客年往電第三二四号ニ関シ

(別電)

別電ト共ニ仏ニ転電シ英伊白独ニ暗送セシム

ワシントン 3月14日後発
本 省 3月15日後着

第七四号

仲裁裁判条約案ハ大体往電第三二号米仏条約第一条ヲ削除シタルモノニテ即チ

機密公第一四六号 (4月9日接受)
昭和三年三月十四日

在米

特命全權大使 松平 恒雄(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

日米間仲裁裁判条約及和解条約締結方ニ関スル

三月十四日付國務長官書翰写送付ノ件

本件ニ付キテハ不取敢電報シ置キタルカ右國務長官書翰及
同付属ニ条約案各写壹部送付ス

本信写送付先 在英、仏、伊、白、独各大使

(別紙)

DEPARTMENT OF STATE

Washington

March 14, 1928.

Excellency:

On December 31, 1927, I had the honor to communicate to you for the consideration of your Government and as a basis for negotiation the draft text of a proposed treaty of arbitration and conciliation,

416 昭和3年3月14日 在米國松平大使より
田中 外務大臣宛

日米間仲裁裁判条約及び調停条約締結方ニ関
する米國國務長官書翰写送付について

別紙 昭和三年三月十四日付日米仲裁裁判条約及び
調停条約締結に關する米國國務長官書翰写

the arbitration provisions of which were *mutatis mutandis* identical with those contained in the draft treaties which I had just submitted to the French and British Governments, and the conciliation provisions of which were based upon the Treaty for the Advancement of Peace concluded between the United States and Great Britain on September 15, 1914.

The new arbitration treaty with France, a copy of which is enclosed, was signed February 6, 1928, and the Senate of the United States has already given its advice and consent to the ratification thereof. The question having arisen, however, as to whether that treaty affected the status of the conciliation treaty of 1914, the matter was resolved by an exchange of notes recording the understanding of both France and the United States that the earlier conciliation treaty was in no way affected by the later arbitration treaty. In order to obviate further questions of this nature, however, I deem it desirable to avoid the incorpora-

tion in other arbitration treaties of any portion of the language of the earlier conciliation treaties, where they exist, and where no such treaty is now in force to negotiate two separate and distinct treaties rather than to endeavor to deal with both subjects in a single instrument, and I have followed that course, for example, in the case of Germany to which I recently submitted the draft texts of two separate treaties, one an arbitration treaty based upon the treaty with France of February 6, 1928, and the other a conciliation treaty based upon the so-called Bryan treaties of 1913 and 1914. In these circumstances I have the honor to suggest, in the interest of uniformity and for the purpose of preventing possible future misunderstanding, that your Government substitute for the draft treaty which I submitted with my note of December 31, 1927, the two drafts transmitted herewith.

The language of the enclosed draft arbitration

treaty is identical with that of the Preamble and Articles IV, V, and VI of the treaty submitted with my note of December 31, 1927, with the following exceptions: the words "and conciliation" have been omitted from the last paragraph of the Preamble; in Article IV (which is Article I of the enclosed draft) I have substituted for the words "the above-mentioned Permanent International Commission" the words "an appropriate Commission of Conciliation"; I have added to Article V (which is Article II of the enclosed draft) a new paragraph lettered (d) identical with paragraph (d) of the corresponding article of the treaty signed by the United States and France on February 6, 1928; and the last word of the first sentence of Article VI (which is Article III of the enclosed draft) has been changed from "forms" to "laws".

Except for changing the word "forms" to "laws" in the first sentence of the final article, the language of the enclosed draft conciliation treaty is identical

with that of Articles I, II, III and VI of the draft submitted with my note of December 31, 1927, and the language of the Preamble is taken from the Preamble of the above-mentioned treaty of September 15, 1914, between the United States and Great Britain.

By the changes enumerated above and by substituting two separate treaties for the combined treaty suggested in my note of December 31, 1927, negotiations with your Government can now go forward on exactly the same basis as negotiations with the other Governments to which I am proposing new arbitration treaties and/or conciliation treaties similar to those concluded by the United States in 1913 and 1914.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(Signed) FRANK B. KELLOGG

His Excellency

Mr. Tsuneo Matsudaira,

Japanese Ambassador.

Enclosures:

Draft of arbitration treaty.

Draft of conciliation treaty.

Copy of treaty of February 6, 1928.

DRAFT TREATY OF ARBITRATION

The President of the United States of America and His Majesty the Emperor of Japan

Determined to prevent so far as in their power lies any interruption in the peaceful relations that have always existed between the two nations;

Desirous of reaffirming their adherence to the policy of submitting to impartial decision all justiciable controversies that may arise between them; and

Eager by their example not only to demonstrate their condemnation of war as an instrument of national policy in their mutual relations, but also to

hasten the time when the perfection of international arrangements for the pacific settlement of international disputes shall have eliminated forever the possibility of war among any of the Powers of the world;

Have decided to conclude a new treaty of arbitration enlarging the scope and obligations of the Arbitration Convention signed at Washington on May 5, 1908, which expires by limitation on August 24, 1928, and for that purpose they have appointed as their respective Plenipotentiaries

The President of the United States of America

His Majesty the Emperor of Japan

who, having communicated to one another their full powers found in good and due form, have agreed upon the following articles:

Article I

All differences relating to international matters

in which the High Contracting Parties are concerned by virtue of a claim of right made by one against the other under treaty or otherwise, which it has not been possible to adjust by diplomacy, which have not been adjusted as a result of reference to an appropriate Commission of Conciliation, and which are justiciable in their nature by reason of being susceptible of decision by the application of the principles of law or equity, shall be submitted to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of October 18, 1907, or to some other competent tribunal, as shall be decided in each case by special agreement, which special agreement shall provide for the organization of such tribunal if necessary, define its powers, state the question or questions at issue, and settle the terms of reference.

The special agreement in each case shall be made on the part of the United States of America by the President of the United States of America by and with

the advice and consent of the Senate thereof, and on the part of Japan in accordance with the constitutional laws of Japan.

Article II

The provisions of this treaty shall not be invoked in respect of any dispute the subject matter of which

(a) is within the domestic jurisdiction of either of the High Contracting Parties,

(b) involves the interests of third Parties,

(c) depends upon or involves the maintenance of the traditional attitude of the United States concerning American questions, commonly described as the Monroe Doctrine,

(d) depends upon or involves the observance of the obligations of Japan in accordance with the Covenant of the League of Nations.

Article III

The present treaty shall be ratified by the President of the United States of America by and with the

advice and consent of the Senate thereof and by Japan in accordance with its constitutional laws.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other.

In faith thereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty in duplicate and hereunto affix their seals.

Done at Washington the day of in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty.....

DRAFT TREATY OF CONCILIATION.

The President of the United States of America and His Majesty the Emperor of Japan, being desirous to strengthen the bonds of amity that bind them

together and also to advance the cause of general peace, have resolved to enter into a treaty for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America

His Majesty the Emperor of Japan

Who, having communicated to each other their respective full powers, found to be in proper form, have agreed upon and concluded the following articles:

Article I

Any disputes arising between the Government of the United States of America and the Government of Japan, of whatever nature they may be, shall, when ordinary diplomatic proceedings have failed and the High Contracting Parties do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, be submitted

for investigation and report to a Permanent International Commission constituted in the manner prescribed in the next succeeding Article; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted.

Article II

The International Commission shall be composed of five members, to be appointed as follows: One member shall be chosen from each country, by the Government thereof; one member shall be chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country. The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportions.

The International Commission shall be appointed within six months after the exchange of the ratifications of this treaty; and vacancies shall be filled ac-

ording to the manner of the original appointment.

Article III

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, and they do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. The International Commission may, however, spontaneously by unanimous agreement offer its services to that effect, and in such case it shall notify both Governments and request their cooperation in the investigation.

The High Contracting Parties agree to furnish the Permanent International Commission with all the means and facilities required for its investigation and report.

The report of the Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the

High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government, and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted.

Article IV

The present treaty shall be ratified by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof and by Japan in accordance with its constitutional laws.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given

by either High Contracting Party to the other.

In faith thereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty in duplicate and hereunto affix their seals.

Done at Washington theday of in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty

(右和訳文)

仲裁裁判条約案

日本国皇帝陛下及亜米利加合衆国大統領ハ

両国間ニ常ニ存在シ来リタル平和関係ノ阻礙セラルルコトヲ極力防止センコトニ決意シ

両国間ニ起ルコトアルヘキ裁判シ得ル一切ノ紛議ヲ公平ナル決定ニ委スルノ政策ノ確守ヲ更ニ宣明センコトヲ希望シ

且
其ノ範例ニ依リ両国相互ノ関係ニ於テ国策ノ手段トシテ戦争ヲ罪惡ト認ムルコトヲ実証シ更ニ国際紛争ノ平和的処理ヲ目的トスル国際協定ノ完成ニ依リ世界各国間ニ於ケル戦争ノ可能性ヲ永久ニ除去セラルルニ至ル時期ヲ促進センコ

トヲ切望シ

千九百二十八年八月二十四日期間満了ニ依リ失効スヘキ千九百八年五月五日「ワシントン」ニ於テ署名セラレタル仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ拡張スル新ナル仲裁裁判条約ヲ締結スルコトニ決シ之カ為兩國ハ左ノ如ク各其ノ全権委員ヲ任命セリ

日本国皇帝陛下

亞米利加合衆国大統領

因テ各全権委員ハ互ニ其ノ全権委任状ヲ示シ之カ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸条件ヲ協定セリ

第一条

条約又ハ其ノ他ノ理由ニ依リ締約国ノ一方カ他方ニ対シテ權利ノ要求ヲ為シタルニ基キ締約国間ニ發生シタル國際問題ニ關スル一切ノ紛議ニシテ外交手段ニ依リテ解決シ得ルニ至ラス、相当ナル調停委員会ニ付託ノ結果解決セラルルニ至ラス且法又ハ衡平ノ原則ヲ適用シテ決定シ得ルノ理由ニ依リ性質上裁判シ得ルモノハ特別契約ニ依リ各場合ニ付

決定セラルヘキ所ニ從ヒ千九百七年十月十八日ノ条約ニ依

リ「ヘーグ」ニ設置セラレタル常設仲裁裁判所又ハ其ノ他ノ權限アル裁判所ニ付託セラルヘク、右特別契約ハ必要アルトキハ右裁判所ノ構成ヲ規定シ、其ノ權限ヲ決定シ、係争問題ヲ説示シ且付託条件ヲ定ムヘシ

各場合ニ於ケル特別契約ハ日本国ニ於テハ日本国ノ憲法ニ準拠シテ又亞米利加合衆国ニ於テハ亞米利加合衆国大統領ニ依リ同国上院ノ協賛ヲ經テ締結セラルヘシ

第二条

本条約ノ規定ハ問題タル事項カ左ニ該当スル一切ノ紛争ニ付テハ適用セラレサルヘシ

(イ) 締約国ノ一方ノ国内管轄内ニ在ルモノ

(ロ) 第三国ノ利益ニ關スルモノ

(ハ) 通常「モンロー」主義ト称セラルル亞米利加問題ニ關スル合衆国ノ伝統的態度ノ保持ニ基キ又ハ之ニ關スルモノ

(ニ) 國際連盟規約ニ依ル日本国ノ義務ノ遵守ニ基キ又ハ之

ニ關スルモノ

第三条

因テ各全権委員ハ互ニ其ノ全権委任状ヲ示シ之カ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸条件ヲ協定セリ

第一条

日本国政府及亞米利加合衆国政府間ニ起ル一切ノ紛争ハ其ノ性質ノ如何ヲ問ハス通常ノ外交手續其ノ効ヲ奏スルニ至ラス且締約国カ權限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ次条ニ規定スル方法ニ依リ構成セラルル常設國際委員会ニ審査及報告ノ為付託セラルヘク又両政府ハ右審査中及右報告提出前ニ宣戦シ又ハ敵對行為ヲ開始セサルコトヲ約ス

第二条

國際委員会ハ左ノ如ク任命セラルヘキ五名ノ委員ヨリ構成セラルヘシ
一名ノ委員ハ各国ヨリ其ノ政府ニ依リ選任セラルヘク一名ノ委員ハ各政府ニ依リ第三国ヨリ選任セラルヘク第五ノ委員ハ両政府間ノ合意ニ依リ選任セラルヘク該委員ハ兩國孰レカノ国民タルヘカラサルモノトス委員会ノ費用ハ両政府ニ依リ均等ノ割合ニテ支払ハルヘシ

二 日米仲裁裁判条約及び調停条約の締結交渉

本条約ハ日本国ニ依リ同国憲法ニ準拠シ及亞米利加合衆国大統領ニ依リ同国上院ノ協賛ヲ經テ批准セラルヘシ批准書ハ成ルヘク速ニ「ワシントン」ニ於テ交換セラルヘク且本条約ハ批准書交換ノ日ヨリ實施セラルヘシ本条約ハ爾後締約国ノ一方カ他方ニ対シテ為サル書面ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引續キ効力ヲ有スヘシ
右証拠トシテ各全権委員ハ本条約ニ通ニ署名シタル上之ニ調印スルモノナリ
千九百二十年 月 日「ワシントン」ニ於テ之ヲ作成ス

調停条約案

日本国皇帝陛下及亞米利加合衆国大統領ハ兩國ヲ結フ友好關係ヲ鞏固ナラシメ且一般平和ノ大義ヲ發揚センコトヲ希望シ之ヲ目的トスル条約ヲ締結スルコトニ決シ之カ為左ノ如ク其ノ全権委員ヲ任命セリ

日本国皇帝陛下

亞米利加合衆国大統領

国際委員会ハ本条約批准書ノ交換後六月以内ニ任命セラルヘク又欠員ハ原任命ノ方法ニ依リ補充セラルヘシ

第三条

締約国外外交手段ニ依リ紛争ヲ解決スルヲ得ス且権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ締約国ハ審査及報告ノ為右紛争ヲ直ニ国際委員会ニ付託スヘシ尤モ国際委員会ハ全会一致ノ合意ニ依リ自発的ニ右任務ニ当ルコトヲ申出ツルコトヲ得ヘク此ノ場合ニ於テハ委員会ハ両政府ニ通告シ審査ニ関シ其ノ協力ヲ要請スヘシ

締約国ハ常設国際委員会ニ対シ其ノ審査及報告ニ要スル一切ノ手段及便宜ヲ供与スルコトヲ約ス

国際委員会ノ報告ハ委員会カ其ノ審査ノ開始セラレタルコトヲ宣言スヘキ日ノ後一年以内ニ完了セラルヘシ但シ締約国力相互ノ合意ニ依リ右期間ヲ限定シ又ハ延長シタルトキハ此ノ限ニ在ラス報告ハ三通作成セラルヘク一通ハ各政府ニ提出セラレ又第三ノ一通ハ委員会ノ記録ニ保存セラルヘシ

締約国ハ委員会ノ報告カ提出セラレタル後紛争ノ問題タル事項ニ関シ自由ニ行動スルノ権利ヲ留保ス

第四条

本条約ハ日本国ニ依リ同国憲法ニ準拠シ及亜米利加合衆国大統領ニ依リ同国上院ノ協賛ヲ経テ批准セラルヘシ批准書ハ成ルヘク速ニ「ワシントン」ニ於テ交換セラルヘク且本条約ハ批准書交換ノ日より実施セラルヘシ爾後本条約ハ締約国ノ一方カ他方ニ対シテ為ス書面ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引続キ効力ヲ有スヘシ

右証拠トシテ各全権委員ハ本条約二通ニ署名シタル上之ニ調印スルモノナリ

千九百二十年 月 日「ワシントン」ニ於テ之ヲ作成ス

417 昭和3年4月20日 在米國松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

米伊仲裁裁判条約調印の旨発表について

ワシントン 4月20日後発
本 省 4月21日前着

第一一五号

往電第七一号ニ関シ

十九日國務長官ト伊國大使トノ間ニ米伊仲裁裁判条約ノ調

印ヲ了セル旨同日発表セラレタルカ二十日國務省往訪ノ節同長官ハ独逸トノ間ニモ数日以内ニ同条約調印ノ答ナリト述ヘ居タリ

伊ニ転電シ英、仏、独、白へ暗送セシム

418 昭和3年4月28日 在獨國長岡大使より
田中外交大臣宛(電報)

仲裁裁判条約及び不戦条約問題に対する我が

方の方針内示方稟請

ベルリン 4月28日後発
本 省 4月29日前着

第四二号

曩ニ米國政府ヨリ帝國政府ニ提議セル仲裁条約案及今回ノ不戦条約案ニ関シテハ政府ニ於テ慎重御研究ノ事ト存スル処仲裁条約第二条ハ平和解決不可能ノ場合ハ結局戦争ニ訴フヘキ事ヲ予想シ居ルニ対シ不戦案ハ斯ル場合絶対ニ戦争ヲ排除セムトスル形式トナリ居リ両条約案ヲ同時ニ提議セル米國政府ノ真意稍々了解シ難キモノアリ而シテ仲裁条約案ノ規定ハ一面ニ於テ軍備充実ノ為一年ノ期間ヲ相手國ニ与フル結果トナルニ付帝國ニトリ重大ノ影響アルハ申迄モ

無之又仲裁裁判応訴義務ノ受諾ニ対シテハ從來帝國政府ハ

反対ノ態度ヲ持セラレ居リタル処貴電合第九二号委員會参加ノ儀御審議中ノ様考察セラルルニ付テハ既ニ右両条約案ニ対スル政府ノ御方針御決定相成タル儀ト存ス就テハ今後ノ折衝ニ際シ機宜ヲ誤ラサル為予メ右御方針ニ関シ御内示ヲ得置度シ
米へ転電セリ

419 昭和3年5月(8)日 在米國松平大使より
田中外交大臣宛(電報)

米独仲裁裁判条約及び調停条約調印の旨米國

國務省より公表について

ワシントン 5月8日前着
本 省 發

第一三三号

五日華盛頓ニ於テ米独仲裁裁判条約及和解条約ノ調印ヲ了セル旨今日國務省ヨリ公表セラル尚右条約内容ハ大体既報原案ニ変更ナキ由ナリ
独ニ転電シ英、仏、伊、白ニ郵送セシム

420

昭和3年5月12日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

米伊仲裁裁判条約並びに米独仲裁裁判条約及
び調停条約の米國上院通過について

ワシントン

発

本省 5月12日前着

第一四四号

往電第一三三三号ニ関シ

十日上院ハ米伊仲裁裁判条約及米独仲裁裁判条約並和解条
約ニ協賛ヲ与ヘタリ

独ニ転電シ独ヲシテ伊ニ転電セシメ英、仏、白ニ郵送セシム

421 昭和3年5月18日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

英國の現行英米仲裁裁判条約期限延長方申入
れに関する報道につき國務省へ照会について

ワシントン

発

本省 5月18日後発
5月19日前着

第一六〇号

英米間新仲裁裁判条約ノ締結ニ付テハ英本國自治領間打合
セノ為尙六ヶ月ヲ要スヘキ見込ノ由ニテ在米英國大使ヨリ

國務長官ニ対シ現行「ルート」条約期限延長方ヲ申入レ同
長官ハ期限延長ニハ同意シ離キ旨ヲ答ヘタル趣新聞紙ニ報

セラレタルニ付為念澤田ヲシテ西欧部長ニ問合シメタル処
右ハ事実ニシテ万一六月四日「ルート」条約満期迄ニ新条

約成立セサレハ暫ク無條約ノ儘トスルノ外無カラムカト思
考シ居ル旨答ヘタル趣ナリ

英ニ転電シ仏、伊、白、独ニ暗送セシム

422

昭和3年5月24日

田中外務大臣より
在英國佐分利臨時代理大使宛(電報)

英國が英米仲裁裁判条約案を直ちに受諾せざ
る理由取調方訓令

本

省 5月24日後発

第五八号

貴電第八八号ニ関シ

英國カ米國提案ヲ直ニ受諾シ得サルハ内容自体ニ如何ナル
反対アル次第ナリヤ御取調ノ上結果回電アリタシ本大臣ノ
訓令トシテ在米大使ヘ転電アリタシ

423

昭和3年5月25日

在米國松平大使より
田中外務大臣宛(電報)

ル必要アルニ付右提議ニ関シ自治領及印度ト研究中ナリ其
ノ他ノ点ニ付テハ自分ハ失念セリト申居タリ御参考迄

英米仲裁裁判条約案に対する英國回答遅延に

つきキャッスル國務次官補及び駐米英國大使

へ照会について

ワシントン

発

本省 5月25日前着

第一七八号

英宛貴電第五八号ニ関シ

昨二十三日「キャッスル」ニ面会ノ際英國回答遅延スルハ
英國側ニ於テ何等承諾ヲ躊躇スル理由アル次第ナリヤト尋
ネタル処「キ」ハ単ニ自治領及印度ト協議ノ要アル由ニテ
故障アリトハ聞キタル事ナシト述ヘタルカ二十四日他用ヲ
以テ英國大使ニ面会ノ際本件ニ付尋ネタル処同大使ハ一、
二ノ点ニ付尚自治領及印度ト研究ヲ要スル為遅レ居ル旨答
ヘタルニ付問題ト為レル点ヲ質シタルニ本条約中「モンロ
ー」主義ニ付明記シアルカ該文字ヲ使用スル事ハ「ベルサ
イユ」条約ノ際ハ別トシ英米間ノミノ条約ニ於テハ今回カ
初メテナル処南中米諸國ノ内政ニ干渉セサルヘキ事ハ英國
ノ今日迄承認セル処ニシテ漠然「モンロー」主義ヲ認メ居
レトモ今回之ヲ条約中ニ挿入スルニハ其ノ意義ヲ明カニス

424

昭和3年6月(2)日

在英國佐分利臨時代理大使より
田中外務大臣宛(電報)

英米仲裁裁判条約案への英國回答遅延に關す
る同國当局者の談話について

ロンドン

発

本省 6月2日前着

第一一二号

貴電第五八号ニ関シ

数日前「ウエルズレー」ニ質問シタルニ本件ハ主トシテ法
律問題ニ係リ尚篤ト研究スル筈ナルヲ以テ今直ニ英國側ノ
意向ヲ「ハリー」スル事ハ躊躇セサルヲ得スト言ヘリ依ッ
テ五月三十一日「ハリスト」ト談話中本件ニ言及シタルニ
同氏ハ本件ハ「ドミニオン」ト協議ヲ要スルカ故ニ準備ニ
時ヲ要スル次第ナルカ偶々不戰條約ノ研究ヲ前ニスルノ必
要ニ迫ラレタル為メ本件ノ研究遅レ遂ニ現行条約終了迄ニ
改訂ノ運ニ至ラサル事トナリタル次第ナリト言ヘリ同氏ノ
談話中御參考トナルヘキ点左ノ通

一、英国トシテハ不戦条約ニ於ケルト同シク仲裁裁判ニ就テモ特種地域ニ関スル留保ヲ為スノ必要アリト思考ス「モンロー」主義ハ時代ニ依リ含蓄ヲ異ニシ之ニ関スル除外ヲ設クル事ハ好マシカラサルモ米国ハ到底之ヲ抛棄セサルヘク之ニ付一九〇七年伯林平和會議ニ於テ国際紛争平和的処理法調印ノ際米国ハ「モンロー」主義ニ関スル一ノ宣言ヲ為シタル次第アリテ各国モ此ノ点ニ付「コンミット」シ居ル訳ナリ米国カ各ノ除外ヲ為ス以上英国カ埃及ニ付除外ヲ主張スルモ米国トシテ異議ヲ唱ヘ得サルヘシ

二、米国ハ各事件ニ付作製スヘキ仲裁契約ニ一々上院ノ同意ヲ要スル事ヲ主張スルモ右ハ他ノ国ニハ適用無キヲ以テ片務の規定ナルノミナラス仲裁裁判条約ソノモノヲ空文ニ終ラシムル憂アリ就テハ此ノ点ニ付何トカ適當ノ調節ヲ案出スルノ必要アリ（仏国ハ米国ト仲裁裁判条約ノ談判中仲裁契約ノ纏ラサル場合ハ海牙裁判所ヲシテ之ヲ起草セシムル趣旨ノ案ヲ出シタルモ遂ニ米国ノ同意ヲ得サリシ趣「フロマジョウ」ヨリ「ハースト」ヘ内話アリタリトノ事ナリ）尚不戦条約対米回答ニ用ヒラレタル特

ニ於テ然ルヤ

二、同条約案第一条中

(i) 'Claim of right' トハ何ヲ意味スルヤ（千九百十一年英米総括的仲裁裁判条約カ米國上院ニ付議セラレタル際上院外交委員「ロッヂ」ハ Claim of right トハ legal claim ト同意義ニシテ千九百八年ノ条約ニ所謂 differences which may arise of a legal nature ト本質ニ於テ異ナラスト説ヘタルコトアルモ之ト同一ノ解釈ヲ採リ得ヘキヤ）

(ii) 'treaty or otherwise' トアル処 otherwise トハ何ヲ指スヤ

(iii) 'Justiciable' ノ範圍如何（前記千九百十一年英米条約付議ノ際上院外交委員会ノ報告書ニ於テハ国家ノ存立ニ関スルカ如キ重要問題ハ non justiciable トシテ仲裁ノ範圍外ナリトノ解釈ヲ為シタル処之ト同一ニ解スヘキヤ又今次米国提案第二条除外事項ハ本来 justiciable ナルモ仲裁ヨリ除外シタル趣旨ナリヤ更ニ該除外以外ハ凡テ justiciable トシテ仲裁ノ目的トナルヘキモノト解スヘキヤ）

種地域ナル字句ハ埃及以外ノ国ヲ包含シ居レリヤト質問シタル処右ハ埃及ノミヲ指スモノニシテ以前ハ波斯ノ一部モ同様ノ關係ト看做サレタル事アルモ今日ハ然ラスト答ヘタリ

米ニ転電シ仏、独、伊ニ暗送セリ

425 昭和3年6月23日 田中外務大臣より 在米國澤田臨時代理大使宛（電報）

日米仲裁裁判条約及び調停条約案における疑義につき米國政府当局の説明を非公式に求め

たき旨訓令

本 省 6月23日後発

第一四一号

日米仲裁裁判条約改訂及調停条約締結問題ニ対スル我方針ニ付テハ目下攻殻中ニシテ未タ閣議ヲ経ルノ運ニ至ラサル処米國家中疑義ヲ予メ明カニ為シ置キ度ニ付次ノ諸点ニ就キ非公式ニ米國当局ノ説明ヲ求メラレタシ

一、仲裁裁判条約案第一条ニ依リ仲裁ニ付セラルヘキ事項ノ範圍ハ現行条約第一条前段所定ノ範圍即チ法律問題ト同一ナリヤ若シ之ニ比シ其範圍広キニ於テハ如何ナル点

(iv) 'principles of law or equity' 中ノ equity トハ英米

法系ノ觀念ヲ指スニアラスシテ國際法國內法ニ共通スル一般正義ノ原則ナリヤ aequo et bono ト同趣旨ナリト解スヘキヤ

三、紛争案件中仲裁条約案第一条所定ノ範圍ニ属スルモノハ仲裁裁判又ハ調停委員会ノ孰レニ先ツ付託スルヲ要スルヤ両条約案ヲ彼此対照スルニ米國家必スシモ明ナラサル処立案ノ本旨ハ何レニ存スルヤ

四、調停条約案第三条第一項ニ they shall at once refer to 云々トアル処右ハ紛争当事國ノ一方カ外交手段ニ依ル解決力失敗シタリト認定シタルトキ直チニ調停委員会ニ付託スヘシトノ趣旨ナリヤ又ハ右外交手段ノ失敗シタルコトハ紛争当事國双方ノ認定ヲ必要トスル趣旨ナリヤ

編 注 本文書に至る間の対米交渉方針の検討については第175、第176及び第177文書参照。

426 昭和3年6月26日

日米仲裁裁判条約及び調停条約締結問題に関する外務、陸、海軍三省協議會議事録

日米仲裁裁判及調停条約ニ関スル外務陸海
軍三省協議会

開催期日 昭和三年六月二十六日午後二時

開催場所 外務省条約局長室

出席者

海軍省軍務局長 左近司 少将

軍務局第一課長 佐藤 大佐

軍務局 杉山 中佐

海軍省 榎本 書記官

海軍軍令部 山口 少佐

陸軍省軍務局軍事課長 古荘大佐

課員 土橋 少佐

参謀本部 岡田 中佐

外務省 松永条約局長

堀田欧米局長

三谷条約局第三課長

塩崎条約局第一、二課長

山形欧米局第二課長

松本外務事務官

中村外務事務官

松永条約局長 (米政府提案ノ經過ヲ不戦条約及米國ノ
対英対仏仲裁裁判条約ト関連シテ詳細ニ説明シ進ンテ一
九一四年ニ「ブライアン」氏ヨリ我國ニ調停条約ノ提案
アリタル当時ノ事情ヲ説明ス)

仲裁裁判ハ現行条約ノ改訂ニシテ主トシテ法律問題ニシ
テ調停条約ハ一切ノ紛争ニ関シ前者ハ直接ニハ軍事問題
ニ触レサルモ後者ハ第一条及第三条ニ調停委員会ノ審査
開始後一年間ハ軍事行動ノ制限アルヲ以テ軍部ノ意見ヲ
参酌シテ決定ノ要アリ両案ハ夙ニ提案アリタルモ不戦条
約ノ経緯ヲ知ルノ要アリテ形勢觀望中ナリシモ大体此ノ
方ノ見込ツキタルニヨリ玆ニ参集ヲ願フ次第ナリ此等ノ
二条約ハ不戦条約第二条ニ所謂平和の手段ニ属ス
日本ハ特殊國間ニ此種条約ヲ締結セルモノトシテハ日米
及日瑞(西)間ノ二条約アルノミナルカ今回ノ提案ノ意
味モ明瞭ナラサルモノアリテ目下提案者ノ説明ヲ求メツ
ツアル点アリ
仲裁裁判条約ヨリ説明シ疑問ノ個所ノ質問ヲ受クルコトト
シ朗読セシム

二 日米仲裁裁判条約及び調停条約の締結交渉

松永条約局長 前文ニハ別ニ趣旨ニ於テ異論ナカルヘシ

不戦条約ノ文句ヲ入レタルハ一時不戦条約不成立ヲ見越
シテ入レタルモノナランカト想像セラル

左近司軍務局長 第一条ノ其ノ他ノ理由トハ何ヲ指スカ紛
争ノ原因ハ一切ノ事情ヲ包含スルカ

榎本海軍書記官 equity トハ何ニ乎

松永条約局長 其ノ他ノ理由ノ意義ハ明瞭ナラス又 equity
ハ正義又ハ条理ナランモ英米法ノ equity ノ觀念ナリヤ
ノ疑問モアリ何レモ照会中ナリ

左近司軍務局長 權利ノ要求ノ意義如何

松永条約局長 權利ノ要求トハ法律問題ナラン結局第一条
全部ハ法律問題ト云フコトニ帰着スト思考セラルルモ明
確ヲ欠ク

塩崎書記官 元来法律問題ナル語ノ内容不明ナリ從ツテ付
託事項ハ不定ナリトノ非難アリタルニ鑑ミ新提案ハ法律
問題ヲ多少説明セルモノト考ヘラル

左近司軍務局長 法律問題ト云ハハ國際法上明確ニ區別シ
得ルヤ例ハ滿州出兵ノ如キハ國際法上ノ根拠アリト云ヒ
得ルヤ

塩崎書記官 法律上ノ根拠アリヤ否ヤハ法律問題ニナリ得

ヘント思ハル

左近司軍務局長 紛争案件發生シタルトキハ先ツ調停条約

ニ拠ルヘキカ或ハ仲裁裁判ニヨルヘキカ

塩崎書記官 仲裁裁判条約ノミヲ見レハ先ツ調停ニ付スヘ
キモノノ如キモ調停条約ヲ見レハ仲裁裁判ニ先ツ付託ス
ヘキカ如シ照会中ナリ

佐藤第一課長 仲裁裁判条約第一条ノ調停委員会トハ本調
停条約規定ノ委員会ニ限ルヤ

松永条約局長 其ノ他ニ定メラルル調停委員会アラハ其レ
モ含マルルナラン

左近司軍務局長 裁判シ得ルヤ否ヤハ何人カ決定シ得ルヤ
松永条約局長 具体的問題ノ發生シタルトキニ各個仲裁裁
判ニ付託スルタメ特別契約ヲ締結スルコトトナレルヲ以
テ其ノ際ニ当事國力裁判ニ付シ得ルカ否カヲ決定スルコ
トトナルヘシ

佐藤第一課長 問題力起リタルトキハ強國ノ主張ニ庄倒セ
ラレ其ノ意見ニ引キツラルル虞アリト思ハル
松永条約局長 問題ノ種類ニアリテハ付託シ得サルモノア

ルヘシ

左近司軍務局長 特別契約ノ効力発生ニ付上院ノ同意ト帝國憲法トヲ対立セシメ居ルカ此レハ不権衡トナラスヤ
塩崎書記官 御批准ニテ牽制スレハヨカラシ

本項ナケレハ特別契約ハ大統領ノ調印ト同時ニ発効スルコトトナルヘクテハ本条約ハ米國上院ノ同意得難シ
本項ノ意義ハ只調印ノミニテハ発効セスト云フニ過キス
不権衡ノ問題ナシ

松永条約局長 (現行条約中ノ特別契約ニ関スル条項挿入セラレタル当時ノ事情ヲ述ヘ) 直接本条約ニハ関係ナキモ我國カ仲裁裁判ニ付シタル家屋税問題ノトキハ特別契約ニ付御裁可ヲ奏請シタリ

左近司軍務局長 要スルニ第一条ニツキテハ權利ノ要求ノ意義、調停委員會ニ付託スヘキカ仲裁裁判ニ付託スヘキカ、又其ノ性質上決定シ得ルトハ如何ナル意義カノ三点ニツキ疑問アリ

松永条約局長 除外例ハ現行条約ト著シク異ナル点アル処元來米國提案ノ趣旨ハ仲裁裁判付託事項ノ範圍ノ拡張ニアリ

如キ多数國間ノ条約ニハ或型ニテ「モンロー」主義カ記載シアルモ英米間ノ条約ニハ斯クノ如キ規定ナシ米仏仲裁裁判条約中ニハ仏ハ(ハ)ノ「モンロー」主義除外ニ対立シテ(ニ)ノ國際連盟規約ノ除外ヲ入レタリ

堀田欧米局長 今次提案ノ仲裁裁判条約ノ除外例中ニ重大ナル利益ヲ加フルノ必要ナキ乎ハ考慮ヲ要スル大問題ナリ其ノ他ノ除外例ヲ見ルニ(イ)ノ国内管轄ハ實質ハ兎ニ角表面ヨリ見レハ除外ニ相当ノ理由アルモ其ノ決定ヲ如何ニスヘキカ若シ國際法ニ依リテ決定セラルル国内問題ノ意ナリトスレハ解決ハ比較的容易ナリ、移民問題ニテモ亦國際問題タリ得ヘシ(ロ)第三國ノ利益ニ関スル事項ヲ除外スルハ我國ノ利益ニモ関スルヲ以テ大ナル差支ナカラシ(ハ)モンロー主義ハ形式ハ面白カラサルモ實害ナキ問題ナリ若シ米國ト「モンロー」主義ニツキ争フコトトモナラハ仲裁裁判ニテ解決スヘカラサル事項ナルヘシ(ニ)ノ連盟義務除外ハ日本ノ為メ入レタルモノナランモンロー主義ノ除外ヲ連盟規約記載ノ如キ形ニスレハ如何トノ案モアランカ仲裁裁判条約ヲ「アメリカ」ト締結スルトスレハ型ハ兎ニ角トシテ「モンロー」主義ノ除外ハ此レヲ

即チ現行条約ノ緊切ナル利益独立名譽等ノ除外例ヲ制限スルニアリテ其ノ目的ノ為ニ此ノ明ナル除外例ヲ明記セルモノナランモ果シテ範圍ヲ拡張セルモノナリヤハ研究ノ要アリ

左近司軍務局長 除外例ノ(イ)ニ規定スル国内管轄問題ノ意義如何

松永条約局長 實質上ハ移民関税國籍等ヲ指ス、国内管轄ナル語ハ連盟規約及四國条約ニモ規定アリ

佐藤第一課長 第三國ノ利益ニ関スルモノノ意義如何
塩崎書記官 明確ナラサルモ或人ハ法律上ノ利益タルヲ要スト云フ人モアリ

松永条約局長 除外例ノ(ロ)ノ第三國ノ利益ハ相互的ナリ(イ)ノ国内管轄問題ハ事實上ハ片務的ナリ(ハ)ノ「モンロー」主義ハ形式的ニモ實質的ニモ片務的ナリ(ニ)ハ日本ノ為ナランモ大ナル關係ナシ

左近司軍務局長 「モンロー」主義云々ノ除外例ハ余リニ露骨ナリ

松永条約局長 英國カ新ナル仲裁裁判条約ノ締結ヲ躊躇シ居ル一ツノ理由ハ「モンロー」主義除外ニカカリ連盟ノ

認メサルヘカラサルヘシ第一条ヨリ見レハ當事國ノ欲セサル紛争ハ各場合ノ特別契約作成ノ際ニ除外スルノ方法モアルヲ以テ本条約ハ嚴格ナル意味ノ義務的仲裁裁判ニアラス故ニ国内管轄問題ノ点ニツキ或種ノ變更ヲ加ヘテ締結スレハ如何ト個人トシテ考ヘ居ル次第ナリ

左近司軍務局長 重大利益ノ除外ハ挿入シタキモノナリ
堀田欧米局長 仲裁裁判ノ傾向ハ重大ナル利益ノ除外事項ヲ削除スルニアリ米國案ハ此ノ傾向ヲ認メツツ自己ニ都合ヨキ除外例ヲ新ニ規定セル次第ナリ

軍令部山口少佐 (ハ)ノ除外例ヲ双務的ニ書キ改メ締約國ノ伝統的國策ニ関スルモノハ除外ストノ形トスルトキハ滿蒙問題ニモ関連セシムルヲ得ヘシトモ思ハル提案ノ形式ハ對等國家ノ条約トシテハ体面上甚タ面白カラス

堀田欧米局長 双務的ノ型ニ改メントスル考ハ外務省ニモアリ結局ノ場合ハ容認シテモ實害ナカラント個人トシテ思考ス英國ノ米國提案ニ對スル態度モ觀望中ナリ
佐藤第一課長 仲裁裁判条約ナトニハ年限ヲ付スル方ヨロシキカ期限ヲ付セサル方ヨロシキカ

松永条約局長 現行条約ハ更新ヲ重ネテ實際上二十年モ繼

続シ来レルヲ以テ此種条約ハ続クモノト思ハルルノミナ
ラス更新ノ手續ヲ省略シ得ヘキニ依リ年限ヲ付セザル提
案ノ形モ実害ナカラシ

榎本海軍書記官 廃棄又ハ改正ノトキノ為ニ年限ヲ付スル
方ヨロシカラシ提案ノ型ハ年限ヲ付スルヨリモ強イ型ナ
リヤ

松永条約局長 強イトモ弱イトモ何レトモ云ヒ得ヘシ
佐藤第一課長 今日迄ノ印象ニ依レハ付託事項ノ不明ナル
事ハ問題発生ノ場合ニ強者ニ引ツラレルコトノ虞ナキカ
除外例中ノ(イ)(ハ)ノ如キ型ハ対等条約ノ型トシテハ面白カ
ラスト思フ

榎本海軍書記官 四国条約トノ関係ハ如何、太平洋問題ニ
ツキテハ四国力會議スヘキ事トナレルカ問題起リタルト
キハ何レカ適用アリヤ、四国条約ハ本条約ニ対シテハ特
別条約ノ関係ニ立ツモノナリヤ

松本外務事務官 四国条約ニ云フ會議ハ本条約ニ云フ外交
手段ニ当ルモノト思ハル

榎本海軍書記官 九国条約モ先ツ同様ノ関係ニアルヘキカ
松永条約局長 本条約ニ対スル態度ノ決定ハ提案者ノ意向

ヘシ調停委員会ヲ多边的トスレハ如何

三谷書記官 敵対行為ヲ Genève Protocole ノ如ク詳細ニ
定義スル方法如何

松永条約局長 或種ノ条約ニハ国境ニ兵ヲ集中セサルコト
動員ヲ開始セサルコト敵対行為及敵対行為ノ予備ヲ為サ
サルコトヲ約スルモノモアリ大局ヨリ見レハ本条約ヲ拒
絶スルハ先ツ世界ノ潮流ニ対シテ取り残サルル感アリ
佐藤第一課長 軍事行動ヲ一定ノ期間停止スルコトハ英米
ノ如ク工業能力カ相匹敵スル国カ又ハ米ト他ノ小国トノ
関係ニ於ケルカ如ク到底比較ニナラス国トノ間ナラハ可
ナルモ此ノ中間ニアル国ニトツテハ戦争ヲナス場合ヲ考
フレハ非常ナル「ハンデキャップ」ヲ付セラレ不利益ナ
ルヲ以テ軍事上ヨリ云ヘハ好マシカラス
松永条約局長 照会事項ノ回答ヲ待ツテ再ヒ参集スルコト
トシ其ノ間更ニ御研究ヲ願フコトト致シタシ

427 昭和3年7月17日 田中外交大臣より
在米國澤田臨時代理大使宛(電報)

日米仲裁裁判条約及び調停条約案に関する米
国政府当局への質疑につき経過回電方訓令

モ確メタル上ノコトトシ次ニ調停条約ヲ説明スヘシ
松永条約局長 「ブライアン」条約ノ趣旨ヲ説明ス
佐藤第一課長 本条約ニ云フ敵対行為ノ意義明白ナラス從
テ又強固ノ武器トシテ利用セラルル虞アリ

榎本海軍書記官 連盟規約ニ基キ紛争ヲ理事会ニ付託スル
コトハ多数ノ理事ヨリ成ル理事会カ紛争解決ノ為努力シ
呉レルモ本委員会ハ単ナル調査報告ヲ為スニ過キスシテ
連盟トハ委員会ノ構成モ大分事情異ナリ不完全ナリ又紛
争ハ一方ノ要求ニヨリテ委員会ニ付託セラルヘキカ

松永条約局長 何時外交手段カ終リタルカ明白ナラス從ツ
テ付託ノ時期ハ不明ニシテ照会中ナリ又委員会ニハ一切
ノ手段便宜ヲ供ストアルモ自カラ制限アルヘシ

山口海軍少佐 軍事上ヨリ見レハ我國ニトリテハ不利ナル
コト明ナリ大局ヨリ見テ障害ナキ限り相当ノ理由ニヨリ
テ拒絕シタシ連盟ニハ類似ノコトヲ約セルモ此レニハ相
当ナル理事会アルモ本条約ハ委員会ノ組織カ不完全ナル
ノミナラス一層完全ナルモノヲ希望ストノ理由テ拒絕ス
ルコトモ考ヘ得サルカ条約ノ趣旨ハ非常ニ結構ナルモ戰
争ヲスル場合ヲ考フレハ我國ニハ非常ナル不利益トナル

本 省 7月17日後発

第一五六号
往電第一四一号ニ関シ

米國政府ノ意向ハ御問合セ中ノコトト存セラルル処別ニ先
方ノ回答ヲ督促スル次第ニハアラサルモ経過回電アリタシ

428 昭和3年7月17日 在米國澤田臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約及び調停条約案に関する我
が方質疑への米國回答遅延につきキャッスル
國務次官補の説明について

ワシントン 7月17日後発
本 省 7月18日前着

第二五二号
貴電第一五六号ニ関シ(日米仲裁裁判及調停条約ニ関スル
件)

六月二十六日「キャッスル」次官補ニ面会貴電第一四一号
御申越ノ要領ヲ簡条書トセルモノヲ手交シ敷衍説明ヲ加ヘ
タル上其ノ回答ヲ求メタル処同次官補ハ右ノ内ニハ直ニ回
答シ得ルモノアルモ中ニハ専門家ニ諮ルノ必要アルモノア

ルニ付追テ一括御返事スヘシトノ事ナリシ処其ノ後不戦条約問題等ノ為先方繁忙ノ模様ニ見受ケラレ旁回答ヲ督促スル事モ如何ト存シ差控ヘ居タルカ往電第二四四号「キャッスル」ニ面会ノ際序ヲ以テ本件ニ言及セルニ同次官補ハ回答遅延ヲ謝シ取急キ回答方取計フヘシト述ヘ居タリ

429 昭和3年8月2日 田中外交大臣より
在米田中臨時代理大使宛(電報)

現行日米仲裁裁判条約の期限延長を米政府
に非公式に内談方訓令

本 省 8月2日後発

第一七四号

貴電第二五二号ニ関シ

現行仲裁裁判条約ハ八月二十三日ヲ以テ期間満了スヘク其ノ時迄ニ条約ノ改訂ヲ完了スルコトハ到底困難ナリト存セラルル処之レカ為兩國間ニ多年ノ間存続シ来リタル条約ヲモ失効セシメ無効ノ状態トナルハ兩國間ノ友好親善關係ニ鑑ミ好マシカラスト思考セラルルヲ以テ当分ノ間例ヘハ新条約締結迄又ハ一年間若ハ締約国ノ一方カ予告期間ヲ与ヘテ廃棄通告ヲ為スニ至ル迄現行条約ノ効力ヲ存続セシム

ルコト極メテ望マシキコトト認メラル就テハ貴電ハ米当局ニ対シ非公式ニ右効力延長方内談セラレタル上結果回復アリ度シ
左英大使ニ参考トシテ転電アリ度シ

430 昭和3年8月3日 在米田中臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

我が方より現行日米仲裁裁判条約期限延長方
提議に対するキャッスル國務次官補内話につ
いて

ワシントン 8月3日後発
本 省 8月4日前着

第二七七号

貴電第一七四号御訓令ノ次第二日「キャッスル」次官補ニ申入レタル処國務長官ト相談ノ上御答スヘシトノ事ナリシニ付三日改メテ往訪セルニ同次官補ハ日本ニ於テ特ニ御希望ナラハ現条約ノ期間延長ニ関シ公文ノ交換ヲ為シ然ルヘキモ当国ノ関スル限り議會ノ批准ヲ得サル限り右ハ条約トシテノ効力ヲ有セサル義ニシテ一時現条約失効シ無効ノ状態トナルモ兩國間ニ外交手段ニ依リ妥結出来サル問題生

スヘシトモ思考セラレサルノミナラス英國ノ先例モアル事ナレハ暫ク失効ノ儘トシ成ルヘク早く新条約ノ締結方希望スル旨述ヘ居リタリ尚往電第二五二号ノ件ニ付「キャッスル」ハ来週中ニ御返事出来ルナラムト述ヘ居リタリ
英ニ転電セリ

431 昭和3年8月22日 在米田中臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

仲裁裁判条約問題に対する英國の回答遅延及
び我が方からの質疑に対する米政府回答等
に關シキャッスル國務次官補内話について

ワシントン 8月22日後発
本 省 8月23日前着

第二九五号

往電第二七七号ニ関シ

往電第二九三号会谈ノ際本官ノ問ニ対シ「キャッスル」ハ英米仲裁裁判条約問題ニ付テハ英本國ト自治領トノ間ニ引續キ相談中ノ由ニテ英米間ノ交渉ハ延期ノ儘トナリ居レリ尚新聞紙等ニ英國側ハ米國ノ「モンロー」主義除外ニ對抗シ自國ノ立場ヨリスル同趣旨ノ主張ヲ為スヘシトカ報シ居

ルモノアルヤニ記憶スルモ公ノ筋ヨリ右様ノ話アリタル事無シト語リタリ尚往電第二五二号ノ件ニ付テハ先方ニテハ種々ノ都合アリト見エ今猶回答シ来ラサルカ強ヒテ督促スルモ如何カト存シ唯機會アルコトニ之ヲ「リマインド」シ居ル次第ナル処右談話ノ際モ「キャッスル」ハ本件主任官タル条約部長ニ話シ当方ヘ回答促進方取計フヘシト述ヘ居タリ尚國務長官巴里出發前「チェッコ・スロバキア」、埃太利、波蘭トノ間ニ仲裁裁判条約及和解条約ノ調印ヲ了セル趣並ニ暹羅及埃及ニ対シ右兩条約締結方提議セル旨國務省ヨリ発表セラレタリ
英ニ暗送セリ

432 昭和3年8月24日 在米田中臨時代理大使より
田中外交大臣宛

日米新仲裁裁判条約より日中關係除外方に関
する米新聞記事報告

普通公第四四三号 (9月29日接受)

昭和三年八月二十四日

在 米

臨時代理大使 澤田 節藏(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

日米新仲裁裁判条約ヨリ日支関係除外方ニ

関スル新聞記事報告ノ件

本月十日東京発市俄古「トリビューン」特電ハ報知新聞ニ依レハ日本政府ハ支那関係事項ヲ日米新仲裁裁判条約ノ範圍ヨリ除外スル様米國側ヘ提議方考慮中ニテ右ハ米國ノ羅典亞米利加關係事項除外ニ對抗シ亞細亞、南洋關係事項除外ヲ主張スル枢密院内軍部關係者ノ強力ナル支持ヲ受ケ居レル趣ナル処外務省側ニ於テハ右新条約案ニ依レハ第三國關係事項ハ当然除外サルル次第ナルヲ以テ本条約ト日支問題トノ關係ハ之ヲ考慮スル必要ナシトノ意見ナルモ軍部ニ於テハ新条約調印ト共ニ所謂亞細亞「モンロー」主義ニ関スル公文交換方ヲ主張スルヤノ模様ナリトノ趣旨ヲ報シ該通信ハ十一日ノ当地華府「ポスト」ニモ掲載セラレタリ然ルニ同日國務省側ヨリ右新条約ノ商議ハ目下円満ニ進行中ニシテ八月二十四日現行条約期限満了後速カニ訂結ノ運ヒトナルヘシト期待セラルル処日本ヨリ条約案ノ字句ノ解釈ニ付質問アリタルモ亜細亞大陸ニ関スル案件除外方ニ関シテハ何等ノ提議ニ接シ居ラサル旨口頭發表ヲ為シタル由

米國トノ仲裁裁判条約ニ関スル件

十月二十三日「タイムス」紙ハ「サー・エズム・ハウアード」大使ノ帰任及出淵大使ノ着任ハ米國ト日英兩國トノ間ニ仲裁裁判条約ノ商議ヲ再開セラルルコトナルヘシトシ右ニ関シ英國ノ特殊地域ニ関スル留保ニ言及セル別紙要訳ノ如キ同紙華府通信員ノ通信ヲ掲載シタルニ付何等御参考迄右要訳茲ニ送付ス御査閱相成度シ

本信写送付先、在米大使

(別紙)

米國トノ仲裁裁判条約

英國大使「サー・エムズ・ハウアード」ノ帰任及日本大使出淵勝次氏ノ着任ハ右兩國ト仲裁裁判条約ノ商議ヲ為スコトヲ可能ナラシムヘシト予期セラル伊太利ト調印セラレタルト同様ノ新条約案ハ英國政府ニ対シテハ昨年十二月二十九日又日本國政府ニ対シテハ十二月三十一日夫々右二國トノ仲裁裁判条約ノ有効期限タル一九二八年六月四日(英國)及八月二十四日(日本)ニ先チ夙ニ送付セラレタリ最近米國國務省ハ八ヶ月前ニ提出シタル条約案ヲ基礎トシテ仲裁裁判条約ノ商議ヲ速ニ開始スルコトニ関シ英國大使

報セラレ次テ十三日ノ華府「ポスト」ハ日本ハ支那ニ対スル外國側ノ征服ヲ防ク趣旨ヲ以テ極東「モンロー」主義ヲ採用スト云フナラハ兎モ角若シ同國カ滿州等ニ対スル支那ノ主權ヲ侵害スル目的ヲ以テ同主義ヲ云々スルモノナルニ於テハ右ハ「モンロー」主義ト全然異ルノミナラス華府會議ノ条約並ニ精神及ヒ門戸開放主義ニ反スルモノナリトノ趣旨ノ同紙記者「フォックス」署名ノ記事ヲ掲ケ居レリ右何等御參考迄ニ「フォックス」記事切抜相添報告ス

433 昭和3年10月25日 在英國佐分利臨時代理大使より
田中 外務大臣宛

英米仲裁裁判条約に関するタイムス紙記事に

ついて

別紙 英米仲裁裁判条約に関するタイムス紙

記事要訳

普通四八七号

(11月21日接受)

昭和三年十月二十五日

在 英

臨時代理大使 佐分利 貞男(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

館ニ対シ友誼的ノ照会ヲ為シタルカ商議開始ノ遅延ハ自治領ト商議スルノ必要ナルコトニ依ル旨通知セラレタリ然レトモ米國政府ハ本件ニ関シ能フ限り速ニ意見ノ交換ヲ為サシコトヲ欲シ居レルモノノ如シ尤モ右ハ英國側ニ於テ条約案ニ重要ナル追加ヲ提議スルヤモ計ラレサルコトヲ充分承知ノ上ナリ

不戰条約ニ関シ英國カ其ノ防禦ニ付特別ノ利益ヲ有スル地域アルコトヲ指摘シタル「サー・オースチン・チェンバレン」ノ回答アリテヨリ以来「ワシントン」ニ於テハ此ノ種地域ヲ將來ノ仲裁裁判条約ノ範圍ヨリ除外スルヲ換言スレハ米國カ「モンロー」主義ノ下ニ西半球ニ於テ要求シツツアルト同種ノ關係ヲ正式ニ此等地域ニ対シ設定センカ為ニ提議ヲ為スコトアルヘシト期待シ居レリ「サー・オースチン」ノ回答ニハ其ノ防禦ヲ以テ自衛手段ナリトシ右ノ如キ地域トシテ仲裁裁判条約ヲ適用シ難シトスル地域ノ名ヲ舉ケサルモ右ハ「スエズ」運河ノ通過シ居レル同運河ノ運命ヲ軍事的ニ左右スル地域ヲ指スモノナリト信セラル果シテ然リトスレハ米國政府カ米國ニ於テ「スエズ」運河地域ニ適用アル「英國モンロー主義」ト称スルモノヲ承認スル様

ニ仲裁裁判条約ノ留保ノ表(同表ハ米國ヲ満足サス為必然「モンロー」主義ヲ含ム)ヲ拡張スヘシトスル請求ニ異議ヲ差シ狭ムノ不可能ナルコト明ナルヘシ
右ハ事態ノ論理的説明ナリ然レトモ問題ニハ論議以外ノモノアリ

右英國「モンロー」主義ニ関スル論議ハ米國上院議員ノ心ニ「モンロー」主義ニ関スル米國見解ノ神聖ニシテ犯スヘカラサルモノナルコトヲ常ニ確保セントスル神聖質ノ希望ヲ復活セシメ不戦条約カ右ノ如キ留保ナクシテ批准セラルルノ機会ヲ著シク減スヘシ右ノ如キ事態ヲ避クルノ唯一ノ途ハ英國政府カ「サー・オースチン・チェンバレン」ノ「ノート」ニ記載セラレタル宣言ヲ以テ満足シ「パナマ」運河ト米國トノ關係ノ如ク明瞭ナル「スエズ」運河ト英帝國トノ關係ニ関シ何等之以上ノ固執ヲ為スコトヲ避クルニアリ右方法モ尚米國力常ニナス所ヲ他國ハ何故為スヘカサルヤノ疑問ヲ未決ノ儘ニ存置ス右ニ対シテハ事實上回答ナシ兎モアレ英國大使ノ其ノ中ニ受領スヘキ訓令ノ性質ハ深甚ノ興味ト恐ラクハ多少ノ不安トヲ以テ迎ヘラルコトナルヘシ

ル運トナレルヤトノ質問アリ外相ヨリ本件ニ関シ客年四月發シタル照会ニ対シ未タ回答ヲ遣ササル自治領一アリ他ノ二ノ自治領ノ回答モ漸ク数週前ニ接到セル次第ナリ政府ハ目下自治領側ノ意見及其ノ蒐集セル資料ヲ慎重審議中ナリ政府ハ自治領トノ完全ナル意見ノ一致ヲ最モ必要ト認メ居ルニ付米國政府ニ回答前更ニ自治領ト意見交換ヲ行フノ要アルヘシト答弁ス
米ニ転電セリ

436 昭和4年2月20日 在米國出淵大使より
田中外交大臣宛

米國提議の各仲裁裁判条約案への日英兩國回答
答遅延に関する米國紙論調について

機密公第一三五号 (3月22日接受)

昭和四年二月二十日

在米

特命全權大使 出淵 勝次(印)

外務大臣男爵 田中 義一殿

米國対日英仲裁裁判条約ニ関スル件

一、本件ニ関シ昨秋以来各新聞ノ華府通信ハ國務長官ハ本

434 昭和3年11月28日 田中外交大臣より
在米國出淵大使宛(電報)

日米仲裁裁判条約及び調停条約案に関する我が方質疑に対するその後の成行を米当局に問合せ方訓令

本 省 11月28日後発

第三五四号

貴電第二七七号末段ニ関シ

当方ニ於テハ別段先方回答ヲ催促スル必要ヲ認メサルモ館員ヲシテ適當ナル機会ニ於テ其後ノ成行夫レトナク問合ハセシメラレタシ

435 昭和4年2月(1)日 在英國佐分利臨時代理大使より
田中外交大臣宛(電報)

英米仲裁裁判条約案への対米回答に關し英國下院における質問について

ロンドン 本 省 2月1日前着

第五二号

三十日下院ニ於テ仲裁裁判条約ニ付米國政府ニ回答ヲ發ス

年三月四日其ノ任期ヲ終ル迄ニ主ナル仲裁裁判条約ノ調印ヲ了シ度キ考ナルカ其ノ最重要視スル日英兩國ノ回答遅延ニ付焦慮シ居ルヤノ趣ヲ官辺ヨリ得タルランキ筆致ヲ以テ報道シ居レリ尤モ今日迄ノ所右ニ関シ議會ニ於テ別段問題トナリタルコトナシ尚前記通信中英國側ハ右回答遅延ハ自治領トノ相談手間取ル為メナリトシ居レルカ恐ラクハ同國ハ不戦条約ニ関スル客年五月十九日付対米回答第十項ト同趣旨ニ依リ所謂特殊地域除外ヲ要求スル考ニテ議ヲ練リ居ルモノナラン又英國側ニテ右要求ヲナス場合ニハ日本モ亦滿蒙除外ヲ主張スルナルヘシト報スルモノアル処二月四日倫敦發紐育タイムズ特電ハ英國側回答遅延ハ加奈陀カ本条約トハ別ニ米加仲裁裁判条約ノ締結ヲ希望シツツアル為メナリト報道シ居レリ(右倫敦特電詳細別紙参照)

二、前記華府通信ニ依レハ米國政府ハ英國側ニ対シ累次回答ヲ催促シ居レル模様ニテ現ニ本月初旬モ在英米國大使館ヨリ英國外務省ニ対シ回答方督促シタルカ未タニ返事ナシト報セラルル処我方ニ対シテハ右様ノ申出ナキコト御承知ノ通りナルノミナラス客年八月我方ヨリナンタル

本条約案ノ辭句ノ解釈等ニ関スル質問ニ対シ當時國務省係官ハ同官ノ作成セル回答草案ヲ内示シ今ニモ何分ノ回答ヲナス様ノ口吻ナリシ由ナルモ未タニ其ノ運ニ至ラス（因ニ客年十一月貴電御訓令ノ趣旨ニ依リ館員ヲシテ右係官ニ夫トナク問合サシメタルニ先方ハ他ノ要務多忙ナリシ為メ遅延シタルカ目下折角研究中ナリト述ヘタル由ナリ）旁々國務省側トシテハ先ヅ英國トノ交渉ヲ促進シ其ノ上ニテ我方トノ商議ニ入ラントノ心算ニ非ルカトモ思考セラル

右報告申進ス

本信写送付先 在英大使

437 昭和4年8月6日 在米國出淵大使より 幣原外務大臣宛

我が國の対米回答遅延と満州問題との關係に

關する米國新聞記事報告

普公第五〇八号 (9月6日接受)

昭和四年八月六日

在米

特命全權大使 出淵 勝次（印）

ハ日本政府ハ米國側ニ對シ同条約案ノ辭句ヲ攻究スル必要アルカ為メナリト説明シ居ル趣ナルモ其実ハ滿州ニ關スル問題ヲ同条約ノ除外例トナサムトスル日本側ノ希望ニ基因スルモノナリト了解セラル本件ニ關シ今日迄日米兩國政府間ニ何等話合行ハレタルコトナク日本トシテハ英米仲裁裁判条約中ニ「スエズ」運河ニ關スル「モンロー」主義ヲ挿入セントスル英國側ノ運動ノ結果ヲ待チ居ル次第ナルヘント思考セラル

叙上日本側ノ對滿態度ニ顧ミルトキハ日本カ東支鐵道問題ニ關スル這回「ステイムソン」長官ノ措置ニ對シ同長官ノ出淵大使ニ對スル累次ノ説明ニ拘ハラス釈然タラサリ事情モ自ラ明ナルヘシ尤モ日本カ過去ニ於テ滿州ノ政治問題ニ付有シタル勢力ハ既ニ張作霖ノ晩年時代其精彩ヲ失ヒ初メタルカ學良并ニ國民政府ニ對スル關係ニ於テ右勢力カ如何ナルモノナルカハ華府ニテハ確カナル所ハ判明セス云々就テハ委細別添新聞切抜ニ依リ御承知相成度右報告申進ス

438 昭和4年8月8日 在米國出淵大使より 幣原外務大臣宛

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

日米仲裁裁判条約締結問題ニ關スル新聞記事報告ノ件

日米仲裁裁判条約締結問題ニ關シ本年二月二十日付拙信機密公第一三五号報告以後當國新聞紙等ニシテ特ニ注意スヘキ記事論說ヲ掲載セルモノナカリシカ八月三日華府発「ボルチモア・サン」特電ハ東支鐵道問題ニ關スル露支紛争ニ關連シ左記要旨ヲ報道シ居レリ

日本ハ東支鐵道問題ニ關スル露支紛争ニ付種々斡旋シ居ルモノノ如クナル処右日本側ノ措置ハ本件解決ニ對シ多大ノ希望ヲ与フルモノナルト共ニ國務省側トシテモ必スシモ之ヲ不快トスルモノニアラス蓋シ國務長官ノ主旨トスル所ハ戰爭ノ防止ニ存スル次第ニテ少ク共差當リ戰爭ノ勃發ヲ避ケ得タル以上如何ナル経路ニ依リ本件紛争ノ解決ヲ見ルカハ長官ノ関心スル所ニアラス由來日本ハ滿州ニ起ル一切ノ紛争ハ自己ノ手ヲ以テ解決スルノ独占權ヲ有ストナス次第ナルカ右ハ同國カ一昨年十二月米國政府ヨリ日本側ニ提議セル日米仲裁裁判条約ヲ今以テ受諾セサルノ事實ニ依リ一層明ナリ右受諾遅延ノ理由ニ付テ

日米仲裁裁判条約及び調停条約案に対する我が方質疑への米國回答手交について

別紙 日米仲裁裁判条約及び調停条約案に対する我が方質疑への米國回答書

機密公第五三三三号 (9月10日接受)

昭和四年八月八日

在米

特命全權大使 出淵 勝次（印）

外務大臣男爵 幣原 喜重郎殿

日米間仲裁裁判及和解条約ニ關スル我が方質疑ノ件

本件ニ關シ客年七月田中外交大臣ノ訓令ニ基キ澤田代理大使ヨリ「キヤッスル」國務次官補ニ對シ右訓令要領個条書ヲ手交スルト共ニ敷衍説明ヲ加ヘ置キタル次第ハ當時代理大使ヨリ報告ノ通りナルカ本年八月七日日本使「キヤッスル」氏ニ面会ノ節同次官補ヨリ米國回答ヲ手交シタルニ付八月六日付拙信公第五〇八号新聞記事ニモ顧ミ本使ハ右ハ本件交渉ヲ督促セラルル趣旨ナリヤト尋ネタル処先方ニテハ今般漸ク回答出来上リタルニ付御渡シスル迄ノコトニテ

交渉督促ノ意味合ハ全然無之モノト御承知相成度シテ、
タリ

就テハ委細別添該回答ヲニ依リ御承知相成度尚ホ前記澤田
代理大使手交ノ個条書ハ右回答中ニ「ブエnder、ライン」
ヲ施シ其儘引用シメル次第ナリ

右報告申進ス

(原 綴)

1. Is the scope of the differences to be referred to arbitration by virtue of Article I of the draft Treaty of Arbitration, as proposed by the United States Government, identical with the scope of Article I of the existing Arbitration Convention between Japan and the United States, concluded in 1908, which is limited to "differences which may arise of a legal nature, or relating to treaties existing between the two Contracting Parties?" If the former is more comprehensive than the latter, then to what extent?

The scope of the questions to be referred to arbitration by virtue of Article I of the draft Treaty of

ferences which may arise of a legal nature" as provided in the Arbitration Convention of 1908.

(b) Article I in part provides "a claim of right made by one against the other under treaty or otherwise, shall be decided" What does "otherwise" denote?

The word "otherwise" in Article I of the draft Treaty denotes a claim which might arise under any established principle of international law.

(c) What is the extent of being "justiciable?"

(1) Are such questions as those involving the existence of a nation to be regarded as non-justiciable and not to be referred to arbitration?

In the absence of international agreements to the contrary, questions involving the existence of a nation are essentially political, rather than justiciable and hence beyond the scope of this Treaty.

Arbitration and Article I of the Arbitration Convention between Japan and the United States of 1908 is

substantially the same in respect to the nature of the referable questions. In both cases only differences of a legal or justiciable nature are referable. However, the draft Treaty is broader in scope, because the reservations described in Article II are more definite and limited than the reservations set forth in Article I of the Convention of 1908.

II. Regarding the provisions of Article I of the proposed Treaty of Arbitration:

(a) What is the meaning of "a claim of right?" Is it synonymous with "a legal claim" and does it in essence differ from "differences which may arise of a legal nature" as provided in the Arbitration Convention of 1908?

"A claim of right" denotes a claim based upon some legal right. It is synonymous "with a legal claim." It does not in substance differ from "dif-

(2) Is it to be understood that the reservations enumerated in Article II of the draft Treaty of Arbitration are exempted from arbitration although they are justiciable in nature?

The reservations enumerated in Article II of the draft Treaty operate in part to clarify and define the scope of the Treaty by excepting from arbitration non-justiciable questions. For example, Article II Clause (a) of the draft Treaty, exempting domestic questions, is implicit in Article I, which limits the scope of arbitration to international justiciable questions. However, the reservations operate to except from arbitration the enumerated categories of questions, whether justiciable or non-justiciable in character.

(3) Further, is it to be construed that all disputes arising out of question not

specifically mentioned in Article II are regarded as justiciable and subject to arbitration ?

All international disputes of a legal or justiciable nature, not specifically excepted in Article II, are subject to arbitration under the provisions of the draft Treaty.

(d) In regard to the phrase, “principles of law or equity,” does “equity” mean the general principle of justice as accepted both in international and domestic law ? Is it to be understood to be synonymous with *aequo et bono* ?

The word “equity” is used in Article I to describe one branch of jurisprudence recognized by civilized nations as part of the general principles of objective law. The draft Treaty contemplates that a question is justiciable when it is susceptible of solution by the application of objective principles of law or equity. Consequently,

ation reads in part:

“In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, and they do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report.”

“Is it to be construed that a dispute should at once be referred to the International Commission when one of the parties in dispute is of the opinion that ordinary diplomatic proceedings have failed, or only when both recognize the failure of such diplomatic proceedings ?

Under the draft Treaty of Conciliation, both parties must recognize that there has been a failure of diplomatic settlement, before a case can be referred to the Permanent International Commission.

米 国 政 府 ノ 回 答 翻 訳

(第一問) 合衆国政府ノ提議ニカカル仲裁裁判条約案第一

the term “equity” is not be understood to be synonymous with the term “*ex aequo et bono*” (in justice and good dealing), a subjective and variable standard depending upon the individual conscience of the judge.

III. Are the differences as contemplated in Article I of the proposed Treaty of Arbitration to be referred first to arbitration or to a Permanent International Commission of the draft Treaty of Conciliation ?

The differences described in Article I of the draft Treaty of Arbitration may be referred in the first instance to a Permanent International Commission under the draft Treaty of Conciliation, when the Parties do not have recourse to adjudication by a competent tribunal. In the event a settlement is not effected through conciliation, however, the obligation to arbitrate persists.

IV. Article III of the draft Treaty of Concili-

条ノ規定ニ基キ仲裁裁判ニ付託セラルヘキ紛争ノ範圍ハ千九百八年ニ締結セラレタル日米現行仲裁裁判条約第一条ノ規定ニ依リテ制限セラレタル如ク「法律問題又ハ両締約国間ニ現存スル条約ノ解釈ニ関シ生スルコトアルヘキ紛議」ト同一ノモノナリヤ若シ新提案カ現行条約ヨリ広キ範圍ノモノナルニ於テハ如何ナル程度ナリヤ

(答) 条約案第一条ト千九百八年ノ日米仲裁裁判条約第一条トニ依リテ仲裁裁判ニ付託セラルヘキ問題ノ範圍ハ付託問題ノ性質ニ関スル限りハ実質上同一ナリ、兩者共ニ法律的又ハ裁判シ得ヘキ性質ノ紛争ニ限り付託スルヲ得ヘシ然トモ新提案第二条ニ記述セラレタル留保ハ千九百八年ノ条約第一条ニ記述セラレタル留保ニ比シテ確定的且ツ制限的ナルヲ以テ条約案ハ千九百八年ノ条約ニ比シテ其ノ範圍広汎ナリ

(第二問) 仲裁裁判条約第一条ノ規定ニ関連シテ

(イ) 「權利ノ要求」トハ何ヲ意味スルヤ「法律上ノ要求」ト云フモ同シキヤ又ハ千九百八年ノ仲裁裁判条約ニ規定セラレタル「法律問題ニ関スル紛議」ト云フト本質ニ於テ異ナル処ナキカ

(答) 権利ノ要求トハ或法律上ノ権利ニ基礎ヲ有スル要求ヲ指示シ「法律上ノ要求」ト同意義ナリ本質ニ於テ千九百八年ノ仲裁裁判条約中ノ「法律問題ニ関スル紛議」ト異ナル処ナシ

(ロ) 条約案第一条中ニハ「条約又ハ其ノ他ノ理由ニ依リ締約国ノ一方カ他方ニ対シ、、、、云々」トアル処「其ノ他ノ理由」トハ何ヲ意味スルカ

(答) 条約草案第一条ノ「其ノ他ノ理由」ナル語ハ国際法ノ確立セル原則ノ下ニ発生スルコトアルヘキ要求ヲ表ハサントスルモノナリ

(ハ) 「裁判シ得ヘキ」範圍如何

(ハ) (イ) 国民ノ存立ヲ包含スルカ如キ問題ハ裁判シ得サルモノト認メラレ従テ仲裁裁判ニ付託セラレサルモノナリヤ

(答) 反対ノ国際協定ナキ限り国民ノ存立ヲ包含スルカ如キ問題ハ本質上ヨリ見テ裁判シ得ヘシト云フヨリモ寧ロ政治的問題ナルヲ以テ本条約ノ範圍外ナリ

(ハ) (ロ) 仲裁裁判条約案第二条中ニ掲ケラレタル留保ハ其ノ性質上裁判シ得ヘキモノナリト雖モ仲裁裁判ヨリ除

ニ依リテ法ノ一般原則ノ一部分トシテ認メラレタル法学ノ一派ヲ指ス条約草案ハ法又ハ衡平ノ客観の原則ヲ適用スルコトニ依リテ決定シ得ヘキ場合ニハ該問題ハ裁判シ得ヘキモノナリト為サントスルモノナリ従テ衡平ナル語ハ裁判官ノ個々ノ良心ニ基ク主観的ニシテ変化シ得ヘキ標準タル「衡平ト善」ナル語ト同意義ト解スルヲ得ス

(第三問) 仲裁裁判条約案第一条ニ掲ケラレタル紛争ハ先ツ仲裁裁判ニ付託スヘキカ又ハ調停条約案ノ定ムル常設国際委員会ニ付託スヘキカ

(答) 仲裁裁判条約案第一条ニ掲ケラレタル紛争ハ当事国カ権限アル裁判所ニ依ル解決ニ訴ヘサル場合ニハ第一次ニ調停条約案ノ定ムル常設国際委員会ニ付託スルヲ得ヘシ然トモ調停ニ依リテ解決スルヲ得サル場合ニモ仲裁裁判ニ出訴スヘキ義務ハ消滅スルコトナシ

(第四問) 調停条約案第三条中ニ「締約国カ外交手段ニ依リ紛争ヲ解決スルヲ得ス且権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ締約国ノ審査及報告ノ為右紛争ヲ直ニ国際委員会ニ付託スヘシ」トアル処紛争当事国ノ一方カ

外サルヘキモノナリヤ

(答) 条約案第二条ニ留保ヲ掲ケタルハ一部分ハ裁判シ得ヘカラサル問題ヲ仲裁裁判ヨリ除外スルコトニ依リテ条約ノ範圍ヲ明確ナラシムルニアリ例ハ条約案第二条ノ

(イ) ニ於テ国内管轄問題ヲ除外シ居ル処右ハ本来仲裁裁判ノ範圍ヲ裁判シ得ヘキ国際問題ニ限定セントスル第一条ニ包含セラルヘシ然レトモ留保ハ其ノ性質カ裁判シ得ヘキカ裁判シ得ヘカラサルカヲ問ハス掲ケラレタル種類ノ事項ヲ仲裁裁判ヨリ除外セントスルモノナリ

(ハ) (ロ) 第二条ニ於テ特ニ掲ケラレサル問題ヨリ生スル一切ノ紛争ハ裁判シ得ヘキモノト認メ仲裁裁判ニ付託スヘキモノト解釈スヘキカ

(答) 第二条ニ特ニ掲ケラレサル法律的又ハ裁判シ得ヘキ性質ノ一切ノ国際紛争ハ本条約案ノ規定ニ依リテ仲裁裁判ニ付託セララルモノナリ

(二) 法又ハ衡平ノ原則ナル語句ニ関シ衡平ナル語ハ国際法及国内法ニ共通ニ認メラレタル正義ノ一般原則ヲ意味スルヤ「衡平ト善」ト同意義ナリト解スヘキカ

(答) 第一条ニ使用セラレタル「衡平」ナル語ハ文明諸国民

通常ノ外交上ノ手続カ失敗ニ帰シタリトノ意見ナル場合ニハ直ニ国際委員会ニ付託スヘキモノト解スヘキカ又ハ紛争当事国ノ双方カスカル外交上ノ手続カ失敗ニ帰シタルコトヲ認メタル場合ニ限ルヤ

(答) 調停条約案ニ於テハ事件カ常設国際委員会ニ付託シ得ルニ先立チ双方当事国カ外交上ノ解決カ失敗ニ帰シタルコトヲ認ムルヲ要ス

(右文書以後、本件に関する日米間交渉史料が残存していなため、次の二文書を参考として収録する。)

(参考一)

439 昭和6年4月

日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針案

日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針案

(係事務官試案)

- 第一 日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針大綱案
- 第二 日米仲裁裁判条約要項案
- 第三 日米調停条約要項案

- 第四 日米仲裁裁判条約具体案
- 第五 日米仲裁裁判条約米国家文及我方案文対照
- 第六 日米調停条約具体案
- 第七 日米調停条約米国家文及我方案文対照

昭和六年四月十三日起草

第一 日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針大綱案

- 一 仲裁裁判条約及調停条約ノ両者共ニ之ヲ締結スルコト
- 二 仲裁裁判条約ハ法律問題ニ関スル国際紛争ヲ目的トスルコト
- 三 調停条約ハ法律問題ニ関スルト政治問題ニ関スルトヲ問ハス一切ノ国際紛争ヲ目的トスルコト
- 四 法律問題ニ関スル国際紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前失ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルコト
- 五 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ仲裁裁判条約ニ於テモ調停条約ニ於テモ何等ノ制限ヲ設ケサルコト
- 第二 日米仲裁裁判条約要項案
- 一 仲裁裁判ニ付託スヘキ事項ハ純法律問題ニ関スル国際紛争ニ限ルコト

- 四 調停委員会ノ自発的調停ハ之ヲ認メサルコト
- 五 調停委員選任ニ付テノ当事国ノ權利ノ行使ニ関スル制限ハ嚴ニ失セサルコト殊ニ第三国人ヲ委員ニ加フルヲ義務トナスコトハ之ヲ認メサルコト
- 六 調停期間ニ付テハ条約中原則ヲ定ムルヲ妨ケサルモ各場合ニ付之ヲ伸縮シ得ルノ余地ヲ存シ置クコト
- 七 調停ハ仲裁裁判ノ如キ法律上ノ効力ヲ有セサルモノトスルコト
- 八 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ仲裁裁判条約ニ於ケルト同シク何等ノ制限ヲ設ケサルコト
- 九 条約ノ有効期間ハ之ヲ限定シ且長キニ失セサルモノトスルコト
- 第四 日米仲裁裁判条約具体案
- 米国家ニ対シ左記諸項ノ修正ヲ加ヘタルモノヲ以テ我方具体案トスルコト但純然タル「レダクシヨ」ノ問題ハ更ニ之ヲ研究スルコト
- 一 米国家前文ニ関シ
- (イ)『裁判シ得ヘキ』ハ之ヲ『仲裁裁判ニ付スルニ適スル』ニ修正スルコト

- 二 仲裁裁判付託ノ除外事項ニ付テノ両国ノ利益ハ互ニ權衡ヲ失セサルコト

- 三 純法律問題ニ関スル国際紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前失ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルコト

- 四 事件ヲ仲裁裁判ニ付スルニハ各場合ニ付先ツ仲裁契約ノ締結ヲ必要トスルコト

- 五 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ何等ノ制限ヲ設ケサルコト

- 六 条約ノ有効期間ハ之ヲ限定シ且長キニ失セサルモノトスルコト

第三 日米調停条約要項案

- 一 調停ニ付託スヘキ事項ハ一切ノ国際紛争ヲ包含スルモノトシ其ノ紛争力純法律問題ニ関スルト政治問題ニ関スルトハ敢テ之ヲ問ハサルモノトスルコト
- 二 純法律問題ニ関スル国際紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前失ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルコト
- 三 事件ヲ調停ニ付スルハ各場合ニ於テ当事国ノ双方カ共ニ通常ノ外交手段ノ効ナキヲ認メタル後ナルヲ要スルコト

- (ロ)『千九百二十八年八月二十四日期間満了ニ依リテ失効スル千九百八年五月五日「ワシントン」ニ於テ署名セラレタル仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ拡張スル』ナル句ノ中『失効スル』ハ之ヲ『失効シタル』ニ修正シ尚『ワシントン』ニ於テ署名セラレタル仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ拡張スル』ハ成ルヘク之ヲ『ワシントン』ニ於テ署名セラレタル仲裁裁判条約ニ代ルヘキ』ニ修正スルコト
- 二 米国家第一条ニ関シ
- (イ)『条約上又ハ其ノ他ノ關係上』ハ之ヲ『条約上又ハ國際法上』ニ修正スルコト
- (ロ)『法又ハ衡平ノ原則』ハ之ヲ『条約又ハ國際法ノ規則』ニ修正スルコト
- (ハ)『裁判シ得ヘキモノ』ハ之ヲ『仲裁裁判ニ付スルニ適スルモノ』ニ修正スルコト
- 三 米国家第二条ニ関シ
- (イ)『締約国ノ一方ノ国内管轄内ニ在ル』ハ之ヲ『國際法上專ラ締約国ノ一方ノ国内管轄内ニ在ル』ニ修正スルコト
- (ロ)『通常「モンロー」主義ト称セラルル「アメリカ」問題ニ関スル合衆国政府ノ伝統的態度ノ保持ニ基キ又ハ之ヲ包

含スル』及『國際連盟規約ニ依ル日本國ノ義務ノ遵守ニ
基キ又ハ之ヲ包含スル』ノ兩者ハ之ヲ合一シ且『モン
ロー』主義ノ如キ締約國ノ伝統的外交政策又ハ國際連盟
ノ如キ國際約定ニシテ平和ノ確保ヲ目的トスルモノニ基
キ又ハ之ヲ包含スル』ノ趣旨ニ修正スルコト

四 第三条ニ関シ

『本条約ハ爾後締約國ノ一方カ他方ニ對シテ為ス書面ニ依
ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引續キ効力ヲ有スヘ
シ』ハ之ヲ『本条約ハ五年間効力ヲ有スルモノトス』ニ修
正スルコト

五 末文ニ関シ

(イ) 日本文及英文ヲ以テ本文トスルコト

(ロ) 『我等ノ主』ハ之ヲ削除スルコト

第五 日米仲裁裁判条約米國案文及我方修正案文

対照

一本案ハ米國案文ノ仮訳ニ前記我方修正案文ヲ
付記シタルモノナリ

一 傍点「、、、」ハ米國案文中修正ヲ要スト認
メラルル部分ヲ指シ括弧内傍点「、、、」ハ我

日本國皇帝陛下

、、、、、、、、、

因テ全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナ
ルヲ認メタル後左ノ諸条ヲ協定セリ

第一条

条約上又ハ其ノ他ノ關係上(國際法上)締約國ノ一方ニ依リ
他方ニ對シテ為サル權利ノ主張ニ依リテ締約國カ關係スル
國際的事項ニ關スル一切ノ紛議ニシテ外交ニ依リテ解決ス
ルコト可能ナラス相當ノ調停委員會ニ付託ノ結果解決セラ
レス且法又ハ衡平ノ原則(条約又ハ國際法上ノ規則)ノ適
用ニ依リ決定シ得ルノ理由ニ依リ其ノ性質上裁判シ得ヘキ
モノ(仲裁裁判ニ付スルニ適スルモノ)ハ特別取極ニ依リ
各場合ニ付決定セラルヘキ所ニ從ヒ千九百七年十月十八日
ノ条約ニ依リ「ヘーグ」ニ設置セラレタル常設仲裁裁判所
又ハ其ノ他ノ權限アル裁判所ニ付託セラルヘク右特別取極
ハ必要アルトキハ右裁判所ノ構成ヲ規定シ其ノ權限ヲ決定
シ係争問題ヲ指定且付託条件ヲ定ムヘシ

各場合ニ於ケル特別取極ハ「アメリカ」合衆國ノ側ニ於テ
ハ「アメリカ」合衆國大統領ニ依リ同國上院ノ協賛ヲ經テ

方修正案文ヲ示スモノトス

「アメリカ」合衆國大統領及日本國皇帝陛下ハ

兩國間ニ常ニ存在シ來リタル平和ノ關係ノ阻礙ヲ極力防止セ
ンコトヲ決意シ

兩國間ニ起ルコトアルヘキ一切ノ裁判シ得ヘキ(仲裁裁判
ニ付スルニ適スル)紛議ヲ公平ナル決定ニ付スルノ政策ヲ
固守スルコトヲ更ニ確認センコトヲ希望シ且其ノ範例ニ依
リ兩國相互ノ關係ニ於テ國家ノ政策ノ手段トシテノ戰爭ヲ
非トスルコトヲ實証シ更ニ國際紛争ノ平和的處理ヲ目的ト
スル國際協定ノ完成ニ依リ世界各國間ニ於ケル戰爭ノ可能
性カ永久ニ除去セラルルニ至ル時期ヲ促進センコトヲ切望
シ

千九百二十八年八月二十四日期間満了ニ依リ失効スヘキ
(失効シタル)千九百八年五月五日「ワシントン」ニ於テ
署名セラレタル仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ擴張スル(ニ
代ルヘキ)新ナル仲裁裁判条約ヲ締結スルコトニ決シ之カ
為左ノ通其ノ全權委員ヲ任命セリ

「アメリカ」合衆國大統領

、、、、、、、、、

又日本國側ニ於テハ日本國ノ憲法ニ從ヒテ締結セラルヘシ

第二条

本条約ノ規定ハ紛争事項カ左ニ該當スル一切ノ紛争ニ關シ
テハ適用セラレサルヘシ

(イ) 締約國ノ一方ノ國內管轄内ニ在ルモノ(國際法上專ラ
締約國ノ一方ノ國內管轄内ニ在ルモノ)

(ロ) 第三國ノ利益ヲ包含スルモノ
(ハ) 通常「モンロー」主義ト稱セラル「アメリカ」問題
ニ關スル合衆國政府ノ伝統的態度ノ保持ニ基キ又ハ之
ヲ包含スルモノ(二) 國際連盟規約ニ依ル日本國ノ義務ノ
遵守ニ基キ又ハ之ヲ包含スルモノ(「モンロー」主義
ノ如キ締約國ノ伝統的外交政策又ハ國際連盟ノ如キ國
際約定ニシテ平和ノ確保ヲ目的トスルモノニ基キ又ハ
之ヲ包含スルモノ)

第三条

本条約ハ「アメリカ」合衆國ニ依リ同國上院ノ協賛ヲ經テ
又日本國ニ依リ同國憲法ニ從ヒテ批准セラルヘシ
批准書ハ成ルヘク速ニ「ワシントン」ニ於テ交換セラルヘ
ク、本条約ハ批准書交換ノ日ヨリ實施セラルヘシ本条約ハ

爾、後、締約國ノ一方カ他方ニ対シテ為ス書面ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引續キ効力ヲ有スヘシ(本条約ハ五年間効力ヲ有スルモノトス)

右証拠トシテ各全權委員ハ本条約(日本語及英語利語ヲ以テ作成シタル本条約)ニ通リ署名調印スルモノナリ
我等ノ主ノ千九百二十年ノ月ノ日「ロジメント」ニ於テ之ヲ作成ス(昭和二年ノ月ノ日即チ千九百三十一年ノ月ノ日「ロジメント」ニ於テ之ヲ作成ス)

DRAFT TREATY OF ARBITRATION

The President of the United States of America
and His Majesty the Emperor of Japan

Determined to prevent so far as in their power
lies any interruption in the peaceful relations that
have always existed between the two nations;

Desirous of reaffirming their adherence to the
policy of submitting to impartial decision all *justiciable*
controversies (suitable for submission to arbitration)
that may arise between them; and

Eager by their example not only to demonstrate

upon the following articles:

Article I

All differences relating to international matters
in which the High Contracting Parties are concerned
by virtue of a claim of right made by one against
the other under treaty or *otherwise* (international law),
which it has not been possible to adjust by diplomacy,
which have not been adjusted as a result of reference
to an appropriate Commission of Conciliation, and
which are *justiciable* (suitable for submission to
arbitration) in their nature by reason of being sus-
ceptible of decision by the application of the *prin-*
ciples of law or equity (rules of treaty or international
law), shall be submitted to the Permanent Court of
Arbitration established at The Hague by the Con-
vention of October 18, 1907, or to some other com-
petent tribunal, as shall be decided in each case by
special agreement, which special agreement shall
provide for the organization of such tribunal if neces-

their condemnation of war as an instrument of national
policy in their mutual relations, but also to hasten the
time when the perfection of international arrangements
for the pacific settlement of international disputes
shall have eliminated forever the possibility of war
among any of the Powers of the world;

Have decided to conclude a new treaty of arbi-
tration *enlarging the scope and obligations of* (sub-
stituting for) the Arbitration Convention signed at
Washington on May 5, 1908, and which *expires* (ex-
pired) by limitation on August 24, 1928, and for that
purpose they have appointed as their respective
Plenipotentiaries

The President of the United States of America

His Majesty the Emperor of Japan

who, having communicated to one another their full
powers found in good and due form, have agreed

sary, define its powers, state the question or questions
at issue, and settle the terms of reference.

The special agreement in each case shall be made
on the part of the United States of America by the
President of the United States of America by and
with the advice and consent of the Senate thereof,
and on the part of Japan in accordance with the
constitutional laws of Japan.

Article II

The provisions of this treaty shall not be invoked
in respect of any dispute the subject matter of which
(a) (by international law) is (solely) within the
domestic jurisdiction of either of the High Contracting
Parties,

(b) involves the interests of third Parties,

(c) depends upon or involves the *maintenance*
of the traditional attitude of the United States
concerning American questions, commonly described
as the Monroe Doctrine, (d) depends upon or in-

volves the observance of the obligations of Japan in accordance with the Covenant of the League of Nations (the traditional foreign policy of either of the High Contracting Parties like the Monroe Doctrine or international engagements such as the Covenant of the League of Nations, for securing the maintenance of peace.)

Article III

The present treaty shall be ratified by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof and by Japan in accordance with its constitutional laws.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other. (It shall remain in force for five years.)

In faith thereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty (in English and Japanese) in duplicate and hereunto affix their seals.

Done at Washington the.....day of..... in the year of *our Lord* one thousand nine hundred and twenty....., corresponding to the..... day of the.....month of the.....year of Showa.)

第六 日米調停条約具体案

米国案ニ対シ左記修正ヲ加ヘタルモノ即チ本節末尾ニ掲ゲタル案文ヲ以テ我方具体案トスルコト

但純然タル「レダクシヨ」ノ問題ハ更ニ研究スルコト

一 米国案第一条ニ関シ

『又両政府ハ右審査中及右報告提出前ニ宣戦シ又ハ敵對行為ヲ開始セサルコトヲ約ス』ハ之ヲ削除スルコト

二 米国案第二条ニ関シ

『國際委員会ハ次ノ通任命セラルヘキ五名ノ委員ヨリ構成セラルヘシ即チ一名ノ委員ハ各国ヨリ其ノ政府ニ依リ選任セラルヘク一名ノ委員ハ各政府ニ依リ第三国ヨリ選任セラルヘク第五ノ委員ハ両政府ノ合意ニ依リ選任セラ

ルヘク該委員ハ両国孰レノ国民ニモ非サルモノトス』ヲ削除シ之ニ代フルニ『國際委員会ハ六名ノ委員ヲ以テ構成セラルヘク、各政府三名ノ委員ヲ選任スルモノトス』ノ趣旨ノ規定ヲ以テスルコト

三 米国案第三条ニ関シ

(イ) 『締約国カ外交手段ニ依リ紛争ヲ解決スルヲ得ス且権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ締約国ハ審査及報告ノ為右紛争ヲ直ニ國際委員会ニ付託スヘシ』ハ成ルヘク之ヲ削除スルコト

(ロ) 『尤モ國際委員会ハ全会一致ノ合意ニ依リ自発的ニ右任務ニ当ルコトヲ申出ツルコトヲ得ヘク此ノ場合ニ於テハ委員会ハ両政府ニ通告シ審査ニ関シ其ノ協力ヲ要請スヘシ』ハ之ヲ削除スルコト

(ハ) 『締約国ハ委員会ノ報告カ提出セラレタル後ハ紛争ノ問題タル事項ニ関シ自由ニ行動スルノ權利ヲ留保ス』ハ之ヲ削除スルコト

四 米国案第四条ニ関シ

『本条約ハ爾後締約国ノ一方カ他方ニ対シテ為ス書面ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引續キ効力ヲ有

スヘシ』ハ之ヲ『本条約ハ五年間効力ヲ有スルモノトス』ニ修正スルコト

五 末文ニ関シ

(イ) 日本文及英文ヲ以テ本文トスルコト

(ロ) 『我等ノ主』ハ之ヲ削除スルコト

第七 日米調停条約米国案文及我方案文対照

一 本案ハ米国案文ノ仮訳ニ我方修正案文ヲ付加シタルモノナリ

一 傍点「、、、」ハ米国案文中修正ヲ要スト認メラルル部分ヲ指シ括弧内傍点「。。。」ハ我方修正案文ヲ示スモノトス

「アメリカ」合衆国大統領及日本国皇帝陛下ハ両国ヲ連結スル友好關係ヲ鞏固ナラシメ且一般平和ノ大義ヲ發揚センコトヲ希望シ之ヲ目的トスル条約ヲ締結スルコトニ決シ之カ為左ノ通其ノ全權委員ヲ任命セリ

「アメリカ」合衆国大統領

日本国皇帝陛下

因テ各全権委員ハ互ニ其ノ全権委任状ヲ示シ之カ良好妥当ナルヲ認メタル後左ノ諸条ヲ協定セリ

第一条

「アメリカ」合衆国政府及日本国政府間ニ起ル一切ノ紛争ハ其ノ性質ノ如何ヲ問ハス通常ノ外交手續其ノ効ヲ奏スルニ至ラス且締約国カ権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ次条ニ規定セラルル方法ニ依リテ構成セラルル常設国際委員会ニ審査及報告ノ為付託セラルヘシ又両政府ハ右審査中及右報告提出前宣戰シ又ハ敵対行為ヲ開始セサルコトヲ約ス（削除）

第二条

国際委員会ハ次ノ通任命セラルヘキ五名ノ委員ヨリ構成セラルヘシ即チ一名ノ委員ハ各国ヨリ其ノ政府ニ依リ選任セラルヘキ、一名ノ委員ハ各政府ニ依リ第三国ヨリ選任セラルヘキ、第五ノ委員ハ両政府間ノ合意ニ依リ選任セラルヘキ該委員ハ両国孰レノ国民ニモ非サルモノトス（国際委員会ハ六名ノ委員ヲ以テ構成セラルヘキ、各政府三名ノ委員ヲ選任スルモノトス）委員会ノ費用ハ両政府ニ依リ均等ノ割合ヲ以テ支払ハルヘシ

第四条

本条約ハ「アメリカ」合衆国大統領ニ依リ同国上院ノ協賛ヲ經テ及日本国ニ依リ同国憲法ニ從ヒ批准セラルヘシ批准書ハ成ルヘク速ニ「ワシントン」ニ於テ交換セラルヘク且本条約ハ批准書交換ノ日ヨリ実施セラルヘシ本条約ハ爾後締約国ノ一方カ他方ニ對シテ為ス書面ニ依リ一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限り引續キ効力ヲ有スヘシ（本条約ハ五年間効力ヲ有スルモノトス）

右証拠トシテ各全権委員ハ本条約（日本語及英語利語ヲ以テ作成シタル本条約）ニ通ニ署名調印スルモノナリ我等ノ主ノ千九百二十年一月一日「ワシントン」ニ於テ之ヲ作成ス（昭和二十年一月一日即チ千九百三十年一月一日「ワシントン」ニ於テ之ヲ作成ス）

DRAFT TREATY OF CONCILIATION

The President of the United States of America and His Majesty the Emperor of Japan, being desirous to strengthen the bonds of amity that bind them together and also to advance the cause of

国際委員会ハ本条約批准書ノ交換後六月以内ニ任命セラルヘキ又欠員ハ原任命ノ方法ニ依リ補充セラルヘシ

第三条

締約国カ外交手段ニ依リ紛争ヲ解決スルヲ得ス且権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於テハ締約国ハ審査及報告ノ為右紛争ヲ直ニ国際委員会ニ付託スヘシ（成ルヘキ削除）尤モ国際委員会ハ全会一致ノ合意ニ依リ自發的ニ右任務ニ當ルコトヲ申出ツルコトヲ得ヘキ此ノ場合ニ於テハ委員会ハ両政府ニ通告シ審査ニ関シ其ノ協力ヲ要請スヘシ（削除）

締約国ハ常設国際委員会ニ對シ其ノ審査及報告ニ要スル一切ノ手段及便宜ヲ供与スルコトヲ約ス

国際委員会ノ報告ハ委員会カ其ノ審査ノ開始セラレタルコトヲ宣言スヘキ日ノ後一年以内ニ完了セラルヘシ但締約国カ相互ノ合意ニ依リ右期間ヲ短縮シ又ハ延長シタルトキハ此ノ限ニ在ラス報告ハ三通作成セラルヘキ一通ハ各政府ニ提出セラレ又第三ノ一通ハ委員会ノ記録ニ保存セラルヘシ締約国ハ委員会ノ報告カ提出セラレタル後紛争ノ問題タル事項ニ関シ自由ニ行動スルノ權利ヲ留保ス（削除）

general peace, have resolved to enter into a treaty for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America

His Majesty the Emperor of Japan

Who, having communicated to each other their respective full powers, found to be in proper form, have agreed upon and concluded the following articles:

Article I

Any disputes arising between the Government of the United States of America and the Government of Japan, of whatever nature they may be, shall, when ordinary diplomatic proceedings have failed and the High Contracting Parties do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, be submitted for investigation and report to a Permanent Interna-

tional Commission constituted in the manner prescribed in the next succeeding Article; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted. (Should be rescinded.)

Article II

The International Commission shall be composed of five members, to be appointed as follows: One member shall be chosen from each country, by the Government thereof; one member shall be chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country. (The International Commission shall be composed of six members to be equally appointed by each Government.) The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportions.

The International Commission shall be appointed

within six months after the exchange of the ratifications of this treaty; and vacancies shall be filled according to the manner of the original appointment.

Article III

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, and they do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. (Should be rescinded preferably.) The International Commission may, however, spontaneously by unanimous agreement offer its services to that effect, and in such case it shall notify both Governments and request their cooperation in the investigation. (Should be rescinded.)

The High Contracting Parties agree to furnish the Permanent International Commission with all the means and facilities required for its investigation and report.

The report of the Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government, and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted. (Should be rescinded.)

Article IV

The present treaty shall be ratified by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof and by Japan in accordance with its constitutional laws.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take

effect on the date of the exchange of the ratifications.

It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other. (It shall remain in force for five years.)

In faith thereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty (in English and Japanese) in duplicate and hereunto affix their seals.

Done at Washington the.....day of.....in the year of our Lord (Should be rescinded) one thousand nine hundred and twenty..... (corresponding to the.....day of the.....month of the.....year of Showa.)

(參考11)

440 昭和6年4月

日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針案理由要旨

日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針案理由要旨

昭和六年四月起草（係事務官試案）

目次

- 第一 日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針大綱案理由
- 要旨
- 第二 日米仲裁裁判条約要項案理由要旨
- 第三 日米調停条約要項案理由要旨
- 第四 日米仲裁裁判具体案理由要旨
- 第五 日米調停条約具体案理由要旨

第一 日米仲裁裁判条約及調停条約締結方針大綱案理由要旨

一 序説 仲裁裁判及調停制度ノ現代國際政治上ニ於ケル一般の意義

(イ)意義 仲裁裁判及調停制度ハ法律のニハ単ニ國際紛争ノ平和的處理ノ手段タル性質ヲ有スルニ過キサルモ政治のニハ或限度ニ於テ平和主義的政策ノ承認ヲ意味シ且國際紛争ノ予防的機能ヲ有スルモノナリ

(ロ)現代國際政治トノ關係 仲裁裁判及調停制度ハ共ニ現代ノ一般國際政治上ノ要求ニ合致シ且其ノ設定ハ現時國際社会ノ一大風潮ヲ形成スルモノト認ムルヲ得ヘシ

モ兩國間ニ於ケル平和的の友好的の雰囲気ノ醸成力却テ移民問題ニ對シテモ有利ナル影響ヲ及ホスノ可能性アルヘシトノ見地ヲ採ルトキハ移民問題ハ本件条約締結ノ障害ヲ成スモノニ非ス尚本件条約ノ締結ト移民問題トノ關係ニ關シテハ帝國ノ對米一般外交政策中ニ於ケル移民問題ノ相對的重要性ノ程度ヲ再吟味スルノ要アルヘシ

(ハ)軍備制限問題トノ關係 此ノ種条約ノ存在ハ軍備制限事業ノ達成ニ資スル所尠カラサルヘク又米國トノ間ニ本件条約ヲ締結シ置クトキハ次回ノ海軍會議ニ際シ之ヲ政治的ニ利用スルノ途亦全ク之レナキニ非サルヘシ

(ニ)一般的經濟關係トノ交渉 平和ヲ目的トスル本件条約ノ締結ハ假令間接ニセヨ兩國間ノ一般的經濟關係ノ円滑ナル發展ニ寄与スル所尠カラサルヘシ

(ホ)米國提議拒絕ノ場合ノ結果 本件条約ノ締結方ニ關シテハ既ニ米國政府ヨリ正式ニ提議シ來レル所ナルニ依リ我方ニ於テ之ヲ拒絕スルニハ理由ノ如何ヲ問ハス其ノ結果ニ對シ余程慎重ナル考慮ヲ要スヘシ

仲裁裁判条約及調停条約ノ兩者共ニ之ヲ締結スルヲ可

二 本件条約締結方ニ關スル米國政府ノ提議ヲ受諾スルヲ得タル理由

(イ)一般的大局論 米國トノ平和關係ノ保持及増進ハ帝國外交ノ樞軸ヲ構成スヘキモノナル処本件条約ハ不戰条約及四國条約等ト共ニ右平和關係ノ一保障タルコトヲ主目的トスルモノナルヲ以テ帝國トシテハ先ツ主義トシテ之ニ賛成セサルヲ得ス又此ノ種条約ヲ締結スルコトハ對外政策ノ平和主義の傾向ヲ宣明スル所以ナルヲ以テ帝國ニシテ欣然本件条約ノ締結ニ応スルトキハ我國ヲ目シテ軍國主義的の又ハ侵略主義的ナリト為ス者ノ誤解ヲ一掃シ且故意ニ軍國主義又ハ侵略主義呼ハリヲ為ス惡宣傳者流ニ利用セラルルノ機會ヲ封鎖スルノ効果相當大ナルモノアルヘシ尚此ノ種条約ノ締結ニシテ現今國際社会ノ一大風潮ヲ成セルモノナル以上帝國ニ於テ進ンテ此ノ大勢ニ順応スルコトハ却テ我對外的地位ヲ有利ニ導ク所以ナルヘシ

(ロ)移民問題トノ關係 本件条約締結方ニ關スル米國政府ノ提議ニ応スルトキハ移民問題ニ關スル帝國政府主張ノ鋒先ヲ鈍ラスノ虞アリトノ見解モ一理アルヘシト雖

トスルノ理由

(イ)米國政府ノ提案 米國政府ハ單ニ仲裁裁判ニ關シテノミナラス調停ニ關シテモ条約ヲ締結センコトヲ提議シ來レリ

(ロ)兩制度ノ分化的の機能 仲裁裁判及調停ノ兩制度ハ夫々特有ノ職能ヲ有スルモノナリ

(ハ)政治的の效果 單ニ一方ノミヲ締結スルヨリモ兩者共ニ之ヲ締結スル方政治的の效果大ナルヘシ

四 仲裁裁判条約ハ法律的の國際紛争ノミヲ目的トスヘシトスルノ理由

(イ)仲裁裁判ノ性質上 仲裁裁判制度ハ其ノ本質上判決ノ拘束力ヲ予想シ且一般ニ裁判ノ基準トナルヘキ客觀的規則ノ存在ヲ前提トスルモノナルヲ以テ法律の國際紛争ヲ目的トスルヲ適當トス

(ロ)政治的の紛争ノ除外 國際紛争中純政治問題及法律の性質ヨリモ寧ろ政治的色彩ノ濃厚ナル問題ヲ第三者ノ拘束力アル判定ニ委スルハ危險ナリ

五 調停条約ハ法律問題ニ關スルト政治問題ニ關スルトヲ問ハス一切ノ國際紛争ヲ目的トスルノ理由

- (イ) 米政府ノ提案 米政府ノ提案ニ依レハ調停ニ付託スヘキ紛争ニ付テハ其ノ性質ノ如何ハ之ヲ問フコトナシ
- (ロ) 調停ノ効力 調停ハ仲裁裁判ノ如キ法律上ノ拘束力ヲ有セサルモノトス
- (ハ) 政治的効果 付託事項ノ範圍ハ成ルヘク之ヲ廣クスル方本件条約ノ政治的効果大ナルヘシ
- 六 法律の国際紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前先ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルノ理由
- (イ) 先ツ調停 法律の紛争ト雖モ必シモ初ヨリ直ニ裁判ニ付スルノ要ナク先ツ調停ニ依リテ解決スルヲ一般ニ望マシトスヘシ
- (ロ) 調停先行ノ任意性 当事国ノ双方カ共ニ初ヨリ直ニ裁判ニ依ル解決ヲ欲スルトキハ敢テ之ヲ禁止スルノ理由ナシ
- 七 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ仲裁裁判条約ニ於テモ調停条約ニ於テモ何等ノ制限ヲ設ケサルコトトスルノ理由
- (イ) 軍路上 我方ノ軍路上戦争ノ開始又ハ準備行為ニ関シ
- (ハ) 法律の紛争トハ何ソヤノ問題及一定ノ紛争力法律の紛争ニ属スルヤ否ヤノ認定問題並ニ仲裁裁判ニ付スルニ適スル紛争ノ範圍如何ノ問題ニ付テハ種々ノ異論アリ得ヘキモ本件条約ニ於テ設ケントスルカ如キ仲裁裁判ノ適用範圍ニ付キ自ラ一定ノ限界ノ存スルコトハ一般ニ之ヲ認メサルヲ得サルヘシ
- 二 仲裁裁判付託ノ除外事項ニ付テノ兩國ノ利益ハ互ニ權衡ヲ失セサルコトノ理由
- (イ) 本件条約ノ性質上当然ナリ
- (ロ) 対等國間ノ条約タル關係上当然ナリ
- 三 法律の紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前先ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルコトノ理由
- (イ) 近時國內法ノ領域ニ於テモ裁判ヲ最後ノ解決手段トシテ留保シツツ先ツ事件ノ解決ヲ調停ニ求ムルノ主義漸次認メラレツツアリ(我國ニ於テハ借地借家調停法、商事調停法、小作調停法及労働爭議調停法)之レ即チ調停力種々ノ点ニ於テ裁判ニ優ル社会的機能ヲ有スルカ為ニシテ國際間ニ於テハ殊ニ先ツ調停ニ依リテ事件ヲ処理スルヲ一般ニ望マシトスヘシ

- テハ特ニ制限ヲ設ケサルヲ可トスヘシ
- (ロ) 不戰条約トノ關係 日米兩國共ニ不戰条約ニ於テ既に戦争ヲ抛棄スルコトヲ嚴肅ニ宣言シ乍ラ本件条約ニ於テ戦争ヲ為シ得ルコトヲ明ニ予想スル規定ヲ設クルコトハ却テ面白カラス
- 第二 日米仲裁裁判条約要項案理由要旨
- 一 仲裁裁判ニ付託スヘキ國際紛争ハ法律の紛争ニ限ルコトノ理由
- (イ) 本件条約ニ於テ設ケントスル仲裁裁判ハ輒近司法的解決制度ノ分化ト共ニ千九百二十四年寿府平和議定書及千九百二十八年連盟總会作成ノ一般議定書等ニ於テ認メラレタルカ如キ仲裁トハ聊カ其ノ趣旨ヲ異ニシ法律の基準ノ適用ニ依ル處理ヲ第一ノ建前トスルモノナルヲ以テ適用スヘキ法律の基準ノ全ク存セサル紛争ハ勢ヒ之ヲ付託事項中ヨリ除外セサルヲ得ス
- (ロ) 仲裁裁判ハ其ノ本質上判決ノ拘束力ヲ予想シ且其ノ判決ヲ為ス者ハ第三者ナルヲ以テ國家ノ生存ニ関スルカ如キ政治的重大問題ハ当然之ヲ付託事項中ヨリ除外スルヲ要ス

- (ロ) 尤モ当事国ノ双方カ共ニ事件ヲ調停ニ付スルコトナク直ニ仲裁裁判ニ付センコトヲ欲スルトキハ敢テ之ヲ禁止スル理由毫モ存セサルヲ以テ調停ヲ先ニスルノ主義ハ之ヲ強制的ノモノトスルノ要ナシ
- 四 事件ヲ仲裁裁判ニ付スルニハ各場合ニ付先ツ仲裁契約ノ締結ヲ必要トスルコトノ理由
- (イ) 各事件毎ニ仲裁契約ノ締結ヲ俟テ甫メテ之ヲ仲裁裁判ニ付スルコトトスル方安全ナリ
- (ロ) 米國家亦仲裁契約ノ締結ヲ必要トス
- 五 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ何等ノ制限ヲ設ケサルコトノ理由
- (イ) 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シ一定ノ期間ノ制限ヲ付スルコトキハ其ノ制限ハ實質上我方ヲ圧迫スルコトヨリ大ナリ
- (ロ) 我方ノ軍路上全然期間ノ制限ヲ付セサルヲ可トス
- (ハ) 一定ノ期間後ハ戦争ヲ為シ得ルコトヲ明ニ予想スル規定ヲ設クルハ不戰条約トノ關係上面白カラス
- 六 本件条約ノ有効期間ハ長キニ失セサルモノトスルコトノ理由
- (イ) 本件条約ノ重大性ニ鑑ミ其ノ有効期間ノ長キニ失スル

コトハ危険ナリ

(d) 国際関係ノ流動ト共ニ時勢ニ適応スル様容易ニ条約ノ改廃ヲ為シ得ルノ余地ヲ存シ置クヲ可トス

第三 日米調停条約要項理由要旨

一 調停ニ付託スヘキ事項ハ法律の紛争タルト政治的の紛争タルトヲ問ハス一切ノ国際紛争ヲ包含スルモノトスルコトノ理由

(i) 調停ハ仲裁裁判ノ如キ法律上ノ拘束力ヲ有セサルモノトスルモノナルヲ以テ一切ノ国際紛争ヲ之ニ付託スルコトト為スモ敢テ差支ナカルヘシ尤モ宣戦又ハ敵対行為ノ開始ニ関シ米国家案ノ如キ制限ヲ設クルモノトセハ右付託事項ノ範圍ノ問題ハ更ニ慎重ナル考慮ヲ要スヘシ

(ii) 本件条約ハ一方ニ於テ實際上適用セラルル場合ヲ予想スルト共ニ他方ニ於テ其ノ實際ノ適用ヲ無用ナラシムルノ効果ヲ期待スル一種ノ政治的色彩ヲ有スルモノナル処其ノ政治的効果ヲ大ナラシメントセハ付託事項ノ範圍ハ成ルヘク広クスルヲ可トスヘシ

(iii) 米国家ニ依レハ調停ニ付託スヘキ紛争ニ付テハ仲裁裁

ノミ其ノ職務ヲ行フコトヲ得トスルヲ一般ニ安全トスヘシ

(iv) 調停委員会ノ構成ニ付キ米国家案ノ如キ主義ヲ採ルモノトセハ尚更委員会ノ自発的調停ヲ認ムルハ危険ナリ
(v) 仮令米国家案ノ如ク全会一致ノ条件ヲ付スルコトトスルモ尚輿論等トノ関係モアリ自発的調停ヲ認ムルハ面白カラス

五 調停委員選任ニ付テノ当事国ノ權利ニ関スル制限ハ嚴ニ失セサルコト殊ニ第三人ヲ委員ニ加フルヲ義務的トナスハ之ヲ認メサルコトノ理由

(i) 調停ハ仲裁裁判ノ如キ法律上拘束力アル決定ヲ為スモノニ非スト雖モ既ニ一切ノ国際紛争ヲ之ニ付託スルモノト為シ且一定ノ期間宣戦又ハ敵対行為ヲ為スコトヲ明文ヲ以テ禁止シ又ハ暗黙ニ之ヲ承認スルモノト為ス以上事極メテ重大ナルモノナルヲ以テ其ノ委員ノ選定ニ付テハ成ルヘク当事国ノ自由ヲ認ムヘキナリ

(ii) 人種の偏見、日本又ハ東洋ノ事情ニ対スル無理解其ノ他ノ關係上我方ニ利益アル第三人ヲ得ルコト困難ナルヘク此ノ点ヨリ見テ我国ハ欧米諸国ト事情ヲ異ニス

判ニ於ケルト異リ其ノ性質ノ如何ハ之ヲ問フコトナキモノトナセル処上記ノ理由モアリ我方ヨリ特ニ制限的修正ヲ主張スルノ要モナカルヘシ

二 法律の国際紛争ハ仲裁裁判ニ付スル前先ツ之ヲ調停ニ付シ得ルモノトスルコトノ理由

日米仲裁裁判条約要項案理由参照
三 事件ヲ調停ニ付スルハ各場合ニ於テ当事国ノ双方カ共ニ通常ノ外交手段ノ効ナキヲ認メタル後ナルヲ要スルコトノ理由

(i) 通常ノ外交交渉ノ余地尚存スルニ拘ラス義務トシテ調停ニ付スルヲ要ストナスカ如キハ時期尚早ニシテ不可ナリ

(ii) 当事国ノ一方ノミカ通常ノ外交手段効ナキモノト認ムレハ直ニ調停ニ付シ得ルモノト為スハ危険ナリ

(iii) 付託事項ノ範圍広汎ナルコト等ヨリ生スルコトアルヘキ不都合又ハ危険ハ本条件ヲ付スルコトニ依リ事實上多少調整スルコトヲ得ヘシ

四 調停委員会ノ自発的調停ハ之ヲ認メサルコトノ理由

(i) 調停委員会ハ単ニ当事国側ヨリ付託シタル場合ニ於テ

(ii) 第三人ヲ委員ニ加フルトキハ事實上第三国ノ干渉ヲ誘入スルノ危険アルノミナラス輿論指導上ニ於テモ不利ナル場合多カルヘシ

六 調停期間ニ付テハ条約中原則ヲ定ムルヲ妨ケサルモ各場合ニ付之ヲ伸縮シ得ルノ余地ヲ存シ置クコトノ理由

(i) 本件条約ノ政治的性質ニ鑑ミ一定ノ原則的期間ヲ設クルハ已ムヲ得サルヘシ

(ii) 一切ノ事件ニ付キ調停期間ヲ画一的ニ固定スルハ各事件ノ個別的の特殊性ヲ無視スルノ嫌アリ
七 調停ハ仲裁裁判ノ如キ法律上ノ拘束力ヲ有セサルモノトスルコトノ理由

当事国カ調停ノ結果ニ依リ拘束セラレサルハ寧ロ調停制度ノ本質的要素ヲ構成スルモノト為スヲ得ヘク此ノ点ニ於テ国内法上ノ調停制度ト異ナル
八 戦争ノ開始又ハ準備ニ関シテハ仲裁裁判ニ於ケルト同シク何等ノ制限ヲ設ケサルコトノ理由

日米仲裁裁判条約要項案理由参照
九 本件条約ノ有効期間ハ長キニ失セサルモノトスルコトノ理由

日米仲裁裁判条約要項案理由参照

第四 日米仲裁裁判条約具体案理由要旨

一 米国家ニ対シ一定ノ修正ヲ加ヘタルモノヲ以テ我方具体案トスルコトノ理由

(イ) 米国家ハ前記大綱案及要項案ノ趣旨ニ合致スル点相当多ク必シモ之ヲ全然基礎案ト為シ得サルカ如キモノニ非ス

(ロ) 米国家中ニハ前記大綱案及要項案ノ趣旨ニ依リ修正ヲ要スル点アリ

二 米国家前文中及第一条中ノ『裁判シ得ヘキ』ヲ『仲裁裁判ニ付スルニ適スル』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 本修正ハ必シモ実質ノ変更ヲ要求スルモノニ非スシテ主トシテ觀念ノ明確ヲ期セシカ為ナリ從テ強ヒテ之ヲ主張スルノ要ナカラシ

(ロ) 尤モ実質ニ対スル考慮モ全ク之レ無キニ非ス蓋シ仲裁裁判付託事項ノ範圍広キニ失セサランコトヲ警戒シタレハナリ

(ハ) 連盟規約第十三条参照

三 米国家前文中『失効スル』ヲ『失効シタル』ニ修正ス

七 米国家第二条中『締約国ノ一方ノ国内管轄内ニ在ル』ヲ『國際法上專ラ締約国ノ一方ノ国内管轄内ニ在ル』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 移民問題等ヲ考慮ニ入レ本条項ニ依ル除外事項ノ不当ナル擴張ヲ防カントス

(ロ) 連盟規約第十五条第八項、四国条約付屬声明第二条、千九百二十八年連盟總會作成ノ一般議定書第三十九条第二項、英國政府ノ國際司法裁判所規程選択条項受諾ノ留保等参照

八 米国家第二条中『通常「モンロー」主義ト称セラルル「アメリカ」問題ニ關スル合衆國政府ノ伝統的態度ノ保持ニ基キ又ハ之ヲ包含スル』及『國際連盟規約ニ依ル日本國ノ義務ノ遵守ニ基キ又ハ之ヲ包含スル』ノ兩者ヲ合一シ『「モンロー」主義ノ如キ締約國ノ伝統的外交政策又ハ國際連盟規約ノ如キ國際約定ニシテ平和ノ確保ヲ目的トスルモノニ基キ又ハ之ヲ包含スル』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 米國側ノ「モンロー」主義留保ニ対シ我方ノ連盟規約留保ハ權衡上面白カラス

ルコトノ理由

四 事實ニ合致セシムル為ニシテ当然ノ修正ナリ

米国家前文中『仲裁裁判条約ノ範圍及義務ヲ擴張スル』ヲ成ルヘク『仲裁裁判ニ代ルヘキ』ニ修正スルノ理由

(イ) 本条約ト旧条約トノ比較解釈ノ問題ニ触ルルハ面白カラス

(ロ) 尤モ事前文ニ關スルニ過キス且多少政治的ノ意義モ存スルモノト解シ得サルニ非サルヲ以テ強ヒテ修正ヲ主張スルノ要ナカルヘシ

五 米国家第一条中『其ノ他ノ關係上』ヲ『國際法上』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 字義ノ明確ヲ期セントス

(ロ) 範圍ヲ限定セントス

(ハ) 米國提案ノ趣意ニモ叶フ(米國側提案説明参照)

六 米国家第一条中『法又ハ平衡ノ原則』ヲ『条約又ハ國際法ノ規則』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 『法ノ原則』ハ其ノ範圍広キニ過クヘシ

(ロ) 『平衡』ノ字義必シモ明確ナラス

(ハ) 常設國際司法裁判所規程第三十八条参照

(ロ) 「モンロー」主義ヲ全然削除スルコトハ米國政府トシテ到底容レ難キ所ナルヘシ

(ハ) 國際連盟規約ノ如キ平和ノ確保ヲ目的トスル國際約定ニ關スル問題ハ一般ニ重大ナル政治的利益ニ關スルモノナルヘキヲ以テ之ヲ仲裁裁判ニ付スルハ適當ナラス尤モ此ノ点ハ当然ノコトトシテ全然削除スルモ我方トシテハ差支ナカルヘシ

(ニ) 連盟規約第二十一条参照

九 米国家第三条中『本条約ハ爾後締約國ノ一方カ他方ニ對シテ為ス書面ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セサル限リ引續キ効力ヲ有スヘシ』ヲ『本条約ハ五年間効力ヲ有スルモノトス』ニ修正スルコトノ理由

(イ) 特ニ廢棄ノ通告ヲ為スコトハ本条約ノ性質ニ鑑ミ「デリケイト」ナリ

(ロ) 旧日米仲裁裁判条約参照

第五 日米調停条約具体案理由要旨

一 米国家ニ対シ一定ノ修正ヲ加ヘタルモノヲ以テ我方具体案トスルコトノ理由

(イ) 米国家ハ前記大綱案及要項案ノ趣旨ト背馳セサル限り

成ルヘク之ヲ尊重スルヲ可トス
 (ロ)米国案中ニハ前記大綱案及要項案ニ依リ修正ヲ要スル
 点アリ
 二 米国案第一条中『両政府ハ右審査中及報告提出前宣戦
 シ又ハ敵対行為ヲ開始セサルコトヲ約ス』ヲ削除スル理
 由

前記大綱案理由及要項案理由参照

三 米国案第二条中『国際委員会ハ次ノ通任命セラルヘキ
 五名ノ委員ヨリ構成セラルヘシ即チ一名ノ委員ハ各国ヨ
 リ其ノ政府ニ依リ選任セラルヘク一名ノ委員ハ各政府ニ
 依リ第三国ヨリ選任セラルヘク第五ノ委員ハ両政府ノ合
 意ニ依リ選任セラルヘク該委員ハ両国孰レノ国民ニモ非
 サルモノトス』ヲ削除シ之ニ代フルニ『国際委員会ハ六
 名ノ委員ヲ以テ構成セラルヘク、各政府三名ノ委員ヲ選
 任スルモノトス』ニスルコトノ理由

(イ)前記要項案理由参照

(ロ)米国側説明参照

四 米国案第三条中『締約国カ外交手段ニ依リ紛争ヲ解決
 スルヲ得ス且権限アル裁判所ノ裁判ニ訴ヘサル場合ニ於

テハ締約国ハ審査及報告ノ為右紛争ヲ直ニ国際委員会ニ
 付託スヘシ』ヲ成ルヘク削除スルコトノ理由

(イ)第一条ト重複スルノ嫌アリ

(ロ)尤モ本条項ハ特ニ付託ノ時期ヲ定メタルモノトシテ意
 義アルモノトセハ存置スルモ不可ナラス

五 米国案第三条中『尤モ国際委員会ハ全会一致ノ合意ニ
 依リ自発的ニ右任務ニ当ルコトヲ申出ツルコトヲ得ヘク
 此ノ場合ニ於テハ委員会ハ両政府ニ通告シ審査ニ関シ其
 ノ協力ヲ要請スヘシ』ヲ削除スルコトノ理由

前記要項案理由参照

六 米国案第三条中『締約国ハ委員会ノ報告カ提出セラレ
 タル後紛争ノ問題タル事項ニ関シ自由ニ行動スルノ權利
 ヲ留保ス』ヲ削除スルコトノ理由

(イ)当然ノ事理ナルヲ以テ特ニ存置スルノ要ナシ

(ロ)我方案ノ如ク第一条末段ヲ削除スルトキハ尚更不要ナ
 リ

(ハ)特ニ存置スルコトハ政治的ニ見テ却テ面白カラス

七 米国案第四条中『本条約ハ爾後締約国ノ一方カ他方ニ
 対シテ為ス書面ノ通告ニ依ル一年ノ予告ニ依リテ終了セ

サル限リ引続キ効力ヲ有スヘシ』ヲ『本条約ハ五年間効
 力ヲ有スルモノトス』ニ修正スルコトノ理由

前記日米仲裁裁判条約具体案理由参照